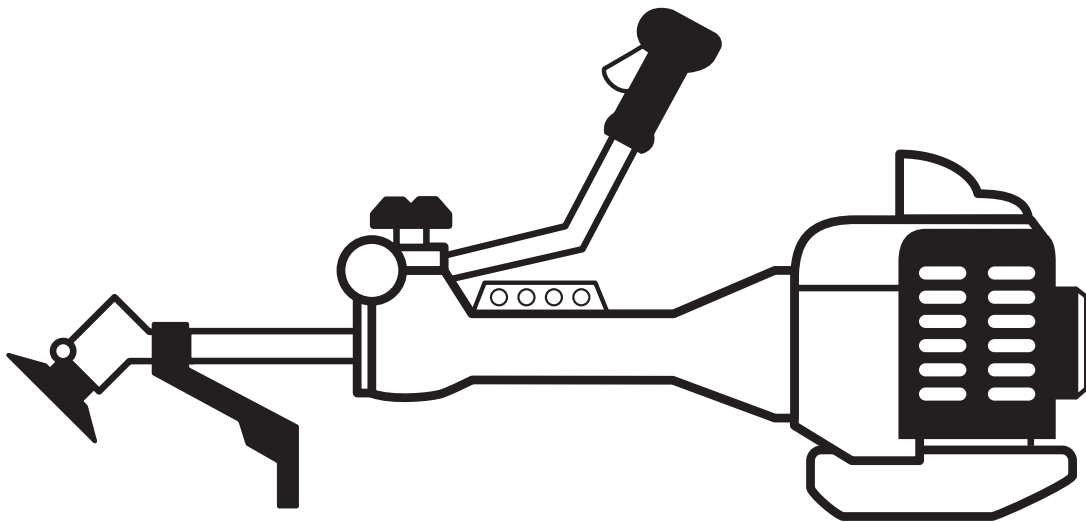




Propriétaire/Exploitant du Manuel
Proprietario/Manuale dell'operatore
Management/Bedienungsanleitung



BCV5021

A lire impérativement dans son intégralité avant d'utiliser la unité.
Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente queste istruzioni.
Vor dem ersten Gebrauch des Gerätes bitte zuerst dieses Handbuch sorgfältig durchlesen.



AVANT-PROPOS

Le présent manuel d'utilisation est destiné à familiariser l'opérateur avec les différentes pièces et caractéristiques du matériel qu'il vient d'acquérir; il vise également à l'assister dans le montage, l'utilisation et l'entretien de sa nouvelle Débroussailleuse/Coupe-herbe. Avant de se servir de cette Débroussailleuse/Coupe-herbe, l'opérateur doit impérativement avoir lu et compris le présent manuel d'utilisation. Pour toute assistance technique supplémentaire, contacter un détaillant MARUYAMA agréé.

PREMESSA

Il presente Manuale d'Uso e Manutenzione è destinato sia al proprietario che all'operatore e il suo scopo è quello, oltre che di presentare tutte le caratteristiche e i componenti dell'apparecchio, di rappresentare una utile guida per le operazioni di assemblaggio, uso e manutenzione di questo Decespugliatore/Tagliaerba. Prima di usare il Decespugliatore/Tagliaerba, è fondamentale che ogni operatore legga e conosca perfettamente le istruzioni contenute nel manuale. Per richiedere ulteriori informazioni, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato MARUYAMA.

VORWORT

Das vorliegende Bedienungshandbuch soll den Benutzer mit den verschiedenen Leistungsmerkmalen und Komponenten des Gerätes vertraut machen und Ihnen bei Zusammenbau, Bedienung und Wartung Ihres neuen Freischneider/Grastrimmer helfen. Es ist wichtig, dass sich jeder Benutzer des vorliegenden Freischneider/Grastrimmer vor Gebrauch den Inhalt des Handbuchs sorgfältig durchliest und verinnerlicht. Bei weiteren Fragen zum Gerät können Sie sich an jeden MARUYAMA-Fachhändler vor Ort wenden.

TABLE DES MATIÈRES/ INDICE/ INHALTSVERZEICHNIS

| | Page/ Pag/ Seite |
|---|------------------|
| AVANT-PROPOS/ PREMESSA/ VORWORT | 1 |
| TABLE DES MATIÈRES/ INDICE/ INHALTSVERZEICHNIS | 1 |
| AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ/ADESIVI DI SICUREZZA/GEFAHRENHINWEISSCHILDER ... | 2 |
| EXPLICATION DES SYMBOLES UTILISÉS/ SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI/ ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE | 3 |
| CONSIGNES DE SÉCURITÉ/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA/ SICHERHEITSHINWEISE | 4 |
| PROTECTION DE L'OPÉRATEUR/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALL'OPERATORE/ BETRIEBSSICHERHEIT | 4 |
| MANIPULATION DE LA MACHINE/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL DECESPUGLIATORE/ TAGLIAERBA/ SICHERHEIT AM FREISCHNEIDER/ GRASTRIMMER | 4 |
| MANIPULATION DU CARBURANT/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL CARBURANTE/ SICHERHEIT AM KRAFTSTOFFSYSTEM | 5 |
| INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA MACHINE/ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL FUNZIONAMENTO DEL DECESPUGLIATORE/ TAGLIAERBA/ SICHERHEIT DES FREISCHNEIDER/ GRASTRIMMER IM LAUFENDEN BETRIEB | 5 |
| DESCRIPTION DU MATÉRIEL/ DESCRIZIONE DEL PRODOTTO/ PRODUKTBESCHREIBUNG | 6 |
| MONTAGE/ ASSEMBLAGGIO/ ZUSAMMENBAU | 7 |
| ASSEMBLAGE DE LA POIGNÉE/ INSTALLAZIONE DEL MANUBRIO/ ANBRINGUNG DES HALTESTANGEN | 7 |
| INSTALLATION DU PROTÈGE-LAME/ INSTALLAZIONE DELLE PROTEZIONI/ ANBRINGUNG DER SCHUTZABDECKUNG | 7 |
| MONTAGE DE L'OUTIL DE COUPE/ INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO/ ANBRINGUNG DER SCHNEIDWERKZEUGE | 8 |
| INSTALLATION DE LA COUVERTURE DE LA LAME/ INSTALLAZIONE DEL COPRIDISCO/ ANBAU DER SCHNEIDBLATTSCHUTZ | 9 |
| FIXATION DE LA HARNAIS/ LEGANDO DEL IMBRACATURA/ ANBRINGEN DES SCHULTERGESCHIRR | 10 |
| AVANT TOUTE UTILISATION/ OPERAZIONI PRELIMINARI ALL'USO/ VOR INBETRIEBNAHME | 11 |
| HUILE ET ESSENCE/ OLIO E BENZINA/ ÖL UND KRAFTSTOFF | 11 |
| MÉLANGER L'ESSENCE ET L'HUILE/ MISCELAZIONE DI BENZINA E OLIO/ MISCHEN VON BENZIN UND ÖL | 12 |
| PROCÉDURES DE DÉMARRAGE ET D'ARRÊT/ PROCEDURA DI AVVIO E DI ARRESTO/ STARTEN UND STOPPEN | 13 |
| RÉGLAGE DU RÉGIME DE RALENTI/ REGOLAZIONE DEL REGIME MINIMO/ EINSTELLUNG DER LEERLAUFDREHZAHL | 14 |
| FONCTIONNEMENT/ FUNZIONAMENTO/ BETRIEB | 15 |
| POSITION DE FONCTIONNEMENT DU DÉBROUSSAILLEUSE/ COUPE-HERBE POSIZIONE OPERATIVA DECESPUGLIATORE/ TAGLIAERBA DIE RICHTIGE BETRIEBSPOSITION DES FREISCHNEIDER/ GRASTRIMMER | 15 |
| PROCESSUS DE PLIAGE/ PROCEDURA PIEGHEVOLE/ FALTVORGANG | 16 |
| COUPE AVEC DU TÊTE DE COUPE/ TAGLIO CON TESTA DI TAGLIO/ SCHNEIDEN MIT DEM TRIMMERKOPF | 17 |
| SENS DE COUPE DE LA LAME DE LA DÉBROUSSAILLEUSE/ DIREZIONE DI TAGLIO DEL DISCO DEL DECESPUGLIATORE/ SCHNEIDRICHTUNG DES FREISCHNEIDER-SCHNEIDBLATTS | 18 |
| LAMES DE COUPE/ DISCHI DI TAGLIO/ SCHNEIDEBLÄTTER | 18 |
| ENTRETIEN/ MANUTENZIONE/ WARTUNG | 19 |
| FILTRE À AIR/ FILTRO DELL'ARIA/ LUFTFILTER | 19 |
| FILTRE À CARBURANT/ FILTRO DEL CARBURANTE/ KRAFTSTOFFFILTER | 19 |
| BOUGIE D'ALLUMAGE/ CANDELA/ ZÜNDKERZE | 20 |
| RENVOI D'ANGLE/ COPPIA CONICA/ GETRIEBEGEHÄUSE | 20 |
| NETTOYAGE ET SERRAGE DES VIS/ PULIZIA GENERALE E SERRAGGIO/ ALLGEMEINE REINIGUNG UND FESTER SITZ VON BEFESTIGUNGSELEMENTEN | 21 |
| ENTREPOSAGE/ RIMESSAGGIO/ AUFBEWAHRUNG | 21 |
| RÉSOLUTION DE PROBLÈMES/ RISOLUZIONE DEI PROBLEMI/ FEHLERBEHEBUNG | 22 |
| SPÉCIFICATION/ SPECIFICHE/ SPEZIFIKATIONEN | 23 |
| DONNÉES TECHNIQUES/ DATI TECNICI/ TECHNISCHE DATEN | 24 |
| DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE/DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ/ EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | 25-27 |



**SUR LE MOTEUR
SUL MOTORE
AUF DEM MOTOR
(P/N 265694)**



**SUR TIGE DE TRANSMISSION
SUL TUBO DI TRASMISSIONE
AUF DER WELLE
(P/N 223188)**



**SUR TIGE DE TRANSMISSION
SUL TUBO DI TRASMISSIONE
AUF DER WELLE
(P/N 225379)**

Les autocollants de sécurité sont bien visibles par l'opérateur, et sont situés près des zones potentiellement dangereuses. Tout autocollant abîmé ou décollé doit être remplacé.

Gli adesivi di sicurezza sono facilmente visibili per l'operatore e sono situati vicino ad ogni zona di potenziale pericolo. Gli adesivi danneggiati o persi devono essere sostituiti.

Sicherheitshinweisschilder sind für den Benutzer gut sichtbar in der Nähe potenzieller Gefahrenquellen angebracht. Eventuell beschädigte oder verloren gegangene Hinweisschilder müssen ersetzt werden.



Indique Danger, Avertissement et Précaution.
Indica Pericolo, Avvertenza e Attenzione.
Bedeutet Gefahr, Warnung und Vorsicht.



Lire attentivement le présent manuel d'utilisation.
Leggere e capire perfettamente questo Manuale d'Uso e Manutenzione.
Das vorliegende Bedienungshandbuch sorgfältig durchlesen und verinnerlichen.



- Porter un casque de protection en cas de risque de chute d'objets.
- Porter des lunettes de protection.
- Porter une protection acoustique.
- Indossare il casco di protezione, in caso di rischio di caduta oggetti.
- Indossare la protezione visiva, durante il funzionamento del Tagliaerba/Decespugliatore.
- Indossare la protezione acustica, durante il funzionamento del Tagliaerba/Decespugliatore.
- Einen Kopfschutz tragen, wenn die Gefahr von herabfallenden Gegenständen besteht.
- Bei der Arbeit mit dem Freischneider/Grastrimmer eine Schutzbrille tragen.
- Bei der Arbeit mit dem Freischneider/Grastrimmer einen Gehörschutz tragen.



Porter des gants lors de l'utilisation de la Débroussaileuse avec l'outil de coupe métallique.
Indossare guanti, durante l'uso del decespugliatore con disco metallico.
Bei der Arbeit mit dem Freischneider mit Metallschneideblatt Schutzhandschuhe tragen.



Porter des chaussures de sécurité lors de l'utilisation de la Débroussaileuse l'outil de coupe métallique.
Indossare calzature protettive, durante l'uso del decespugliatore con disco metallico.
Bei der Arbeit mit dem Freischneider mit Metallschneideblatt einen Fusschutz tragen.



Ne pas approcher ses mains de l'outil de coupe en rotation.
Non mettere le mani vicino o sotto il dispositivo di taglio rotante.
Hände nicht in die Nähe oder unter bewegenden Schneidwerkzeuge halten.



Ne pas approcher ses pieds de l'outil de coupe en rotation.
Non mettere i piedi vicino o sotto il dispositivo di taglio rotante.
Füße nicht in die Nähe oder unter bewegenden Schneidwerkzeuge halten.



Toute personne autre que l'opérateur doit rester à une distance d'au moins 15 m de la machine.
La distanza, tra l'apparecchio e le altre persone presenti, deve essere di almeno 15m.
Der Abstand zwischen der Maschine und umstehenden Personen muss mindestens 15 m betragen.



Faire attention aux projectiles ainsi qu'à l'effet de ricochet.
Fare attenzione agli oggetti scagliati di rimbalzo.
Auf herumfliegende Gegenstände wie zum Beispiel Querschläger achten.



Risques d'incendie: l'essence est une substance hautement inflammable. Ne jamais ravitailler la machine en carburant lorsque le moteur est en marche ou encore chaud. Ne pas fumer ni placer de source de chaleur à proximité du carburant.
Pericolo di incendio: La benzina è infiammabile. Non versare carburante nel serbatoio del tagliaerba/decespugliatore con il motore in funzione o ancora caldo. Non fumare e non avvicinare fonti di calore al carburante.
Feuergefahr: Benzin ist brennbar. Niemals bei laufendem oder noch heissem Motor Kraftstoff in den Tank des Freischneider/Grastrimmer einfüllen. In der Nähe von Kraftstoff nicht rauchen oder Wärmequellen aufstellen.



L'inhalation des gaz d'échappement cause la mort. Ne jamais démarrer ou faire tourner le moteur à l'intérieur.
Inalare i gas di scarico può essere causa di morte. Non avviare e non tenere il motore acceso in un locale chiuso o all'interno di un edificio.
Das Einatmen von Verbrennungsabgasen führt zum Tod. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen oder in Gebäuden starten oder laufen lassen.



Attention, surface brûlante: tout contact peut causer des brûlures. En cours d'utilisation, et pendant une certaine période après l'arrêt du moteur, le moteur ainsi que le carter d'engrenage sont très chauds. Ne jamais toucher de composants du bloc moteur tels que le capot moteur, le cylindre, le carter d'engrenage et le silencieux.
Attenzione, superficie calda: Il contatto può causare ustioni. Durante l'uso e, qualche volta, dopo aver fermato il motore, motore e coppia conica sono molto caldi. Non toccare le superfici calde dell'apparecchio come coperchio del motore, cilindro, marmitta e coppia conica.
Warnung vor heißen Oberflächen: Kontakt kann zu Verbrennungen führen. Während des Betriebs und einige Zeit lang nach dem Abschalten des Motors sind Motor und Getriebegehäuse noch sehr heiss. Die heißen Oberflächen des Geräts (z.B. Motorabdeckung, Zylinder, Schalldämpfer und Getriebegehäuse) nicht berühren.



Les machines équipées de lame de coupe peuvent être projetées violemment d'un côté quand la lame heurte un objet fixe. Ce phénomène est appelé rebond. La lame peut amputer un bras ou une jambe. Toujours opérer un mouvement de balayage de droite à gauche.
Le macchine dotate di disco di taglio essere scagliate violentemente a lato in caso di contatto della lama con un oggetto fisso. Questo fenomeno è denominato contraccolpo della lama. La lama può amputare un braccio o una gamba. Muovere sempre il decespugliatore da destra verso sinistra.
Maschinen mit Säge oder Grasklingen können heftig zur Seite geschleudert werden, wenn die Klinge auf einen festen Gegenstand trifft. Dies wird als rückschlag entsteht. Die Klinge kann Arme oder Beine durchtrennen. Freischneider stets von rechts nach links schwenken.



Vitesse de rotation maximum de l'axe de transmission, min⁻¹
Velocità massima dell'albero di uscita, min⁻¹
Maximale Drehzahl der Abtriebsseite, min⁻¹



Niveau de puissance acoustique garanti 117dB(A)
Livello potenza acustica garantito 117dB(A)
Äquivalenter Geräuschdruckpegel 117dB(A)



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Le présent manuel d'utilisation propose un système de prévention qui identifie les dangers potentiels, et utilise des messages de sécurité spéciaux qui permettent d'éviter les risques de blessures corporelles et même de mort qu'encourent l'opérateur et son entourage.

▲ DANGER, **▲ AVERTISSEMENT** et **▲ PRÉCAUTION** sont les termes identifiant les différents niveaux de gravité du risque encouru.

▲ DANGER signale un danger extrême qui cause des blessures graves ou la mort si les consignes de sécurité prescrites ne sont pas respectées.

▲ AVERTISSEMENT signale un danger qui peut causer des blessures graves ou la mort si les consignes de sécurité prescrites ne sont pas respectées.

▲ PRÉCAUTION signale un danger qui peut causer une blessure superficielle si les consignes de sécurité prescrites ne sont pas respectées. Deux autres termes sont également utilisés pour souligner l'importance de l'information donnée: "Important" attire l'attention sur une information spécifique d'ordre mécanique, et "Remarque" souligne des informations d'ordre général qui méritent une attention particulière.

PROTECTION DE L'OPÉRATEUR

1. Lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser ce matériel pour la première fois. L'opérateur doit connaître parfaitement le principe de fonctionnement.
2. Toujours porter des lunettes de protection et une protection acoustique.
3. Toujours porter un pantalon long, des bottes et des gants. Ne jamais porter de vêtements amples, de bijoux, de shorts, de sandales; ne jamais utiliser la Débroussailluse/Coupe-herbe pieds nus. Les personnes ayant des cheveux longs doivent les attacher au-dessus des épaules.
4. L'opérateur ne doit pas utiliser la Débroussailluse/Coupe-herbe lorsqu'il est fatigué, malade, ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
5. Ne jamais démarrer ou faire tourner le moteur à l'intérieur. L'inhalation des gaz d'échappement peut causer la mort.
6. Les poignées doivent être nettoyées de toute trace d'huile, de carburant et de saletés.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

All'interno di questo manuale, per richiamare l'attenzione del lettore, è stato utilizzato un sistema di segnalazione di tutti i potenziali pericoli che prevede speciali avvertimenti di sicurezza atti ad evitare che l'operatore o altre persone possano subire lesioni personali o correre il rischio di morte.

▲ PERICOLO, **▲ AVVERTENZA** e **▲ ATTENZIONE** sono parole di avvertimento che identificano il livello di rischio.

▲ PERICOLO segnala un pericolo serio che può causare gravi lesioni o la morte in caso di mancato rispetto delle precauzioni consigliate.

▲ AVVERTENZA segnala un pericolo che può causare gravi lesioni o la morte in caso di mancato rispetto delle precauzioni consigliate.

▲ ATTENZIONE segnala un pericolo che può causare lesioni di minore o media entità in caso di mancato rispetto delle precauzioni consigliate. Per sottolineare le informazioni fornite, vengono utilizzate anche altre due parole: "Importante" richiama l'attenzione su particolari dati di ordine tecnico e "Nota" segnala informazioni di carattere generale meritevoli di particolare attenzione.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE ALL'OPERATORE

1. Prima di usare il Decespugliatore/Tagliaerba, leggere questo manuale, accertarsi di averlo capito e di conoscere perfettamente tutte le operazioni relative al suo corretto uso.
2. Indossare sempre i dispositivi di protezione visiva e acustica.
3. Indossare sempre pantaloni lunghi e pesanti, maglie a maniche lunghe, stivali e guanti. Non indossare indumenti non aderenti, gioielli, pantaloni corti o sandali e non lavorare a piedi nudi. Raccogliere i capelli all'altezza della spalla.
4. Non usare il Decespugliatore/Tagliaerba in caso di stanchezza e malattia o sotto l'effetto di alcool, droghe o medicinali.
5. Non avviare e non tenere il motore acceso in un locale chiuso o all'interno di un edificio. Inalare i gas di scarico può causare la morte.
6. Tenere pulite le impugnature da olio, carburante e sporcizia.

SICHERHEITSHINWEISE

Das Gefahrenhinweissystem im vorliegenden Handbuch kennzeichnet potenzielle Gefahren und verfügt über besondere Gefahrentexte, die Ihnen und anderen helfen, persönliche Verletzungen oder gar Todesfälle zu vermeiden.

▲ GEFAHR, **▲ WARNUNG** und **▲ VORSICHT** sind Signalwörter, die Gefahrenstufe kennzeichnen.

▲ GEFAHR Dieser Hinweis signalisiert äusserste Gefahr, die bei Nichtbeachtung der empfohlenen Sicherheitsvorkehrungen zu schweren Verletzungen oder zum Tod führt.

▲ WARNUNG Dieser Hinweis signalisiert eine Gefahr, die bei Nichtbeachtung der empfohlenen Sicherheitsvorkehrungen zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

▲ VORSICHT Dieser Hinweis signalisiert eine Gefahr, die bei Nichtbeachtung der empfohlenen Sicherheitsvorkehrungen zu kleineren bis mittelschweren Verletzungen führen kann. Zwei weitere Wörter dienen ebenfalls zur Hervorhebung von Informationen. "Important" (Wichtiger Hinweis) weist auf spezielle maschinenbautechnische Informationen und "Note" (Hinweis) auf allgemeine Informationen hin, die beachtet werden sollten.

BETRIEBSSICHERHEIT

1. Vor dem ersten Gebrauch des Freischneider/Grastrimmer bitte zuerst dieses Handbuch sorgfältig durchlesen. Machen Sie sich eingehend mit der richtigen Bedienung des Freischneider/Grastrimmer vertraut.
2. Beim Arbeiten stets Schutzbrille und Gehörschutz tragen.
3. Stets eine lange Hose aus dickem Stoff, langärmelige Hemden, Stiefel und Handschuhe tragen. Keine locker sitzende Kleidung, Schmuck, kurze Hosen und Sandalen tragen und nicht barfuss arbeiten. Haar hochbinden; es darf nicht schulterlang herunterhängen.
4. Arbeiten Sie niemals mit dem Freischneider/Grastrimmer, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.

MANIPULATION DE LA MACHINE

1. Arrêter le moteur et attendre que l'outil de coupe soit complètement à l'arrêt avant toute opération de vérification, d'entretien ou de travail sur la machine.
2. S'assurer que le montage de la Débroussailluse/Coupe-herbe est correct et que l'outil de coupe est monté correctement et bien fixé, conformément aux instructions énoncées au chapitre Montage, pages 7 et suivantes.
3. Vérifier l'état de la Débroussailluse/Coupe-herbe avant toute nouvelle utilisation. Remplacer les pièces abîmées. Vérifier s'il n'y a pas de fuite de carburant. S'assurer que toutes les fixations sont en place et bien serrées. Suivre les instructions d'entretien énoncées au chapitre Entretien, pages 19 et suivantes.
4. Vérifier que l'outil de coupe ne tourne pas lorsque le régime du moteur est au ralenti. Se référer au réglage du régime de ralenti, à la page 14.
5. Vérifier l'état de l'outil de coupe et remplacer les pièces fêlées, éclatées ou abîmées avant d'utiliser à nouveau la Débroussailluse/Coupe-herbe.
6. S'assurer que l'outil de coupe est monté et positionné correctement avant d'utiliser la Débroussailluse/Coupe-herbe.
7. Toujours utiliser exclusivement des outils de coupe et des pièces de rechange agréés par MARUYAMA.
8. Entretenir la Débroussailluse/ Coupe-herbe conformément aux délais et procédures d'entretien recommandés au chapitre Entretien, pages 19 et suivantes.
9. En cas de problème de fonctionnement ou de vibration excessive, arrêter immédiatement la machine, et l'inspecter pour en découvrir la cause. S'il est impossible d'identifier la cause du problème, ou si l'opérateur n'est pas qualifié pour y remédier, confier la réparation de la R à un détaillant MARUYAMA agréé.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL DECESPUGLIATORE/TAGLIAERBA

1. Prima di capovolgere il Decespugliatore/Tagliaerba, per operazioni di manutenzione o altri interventi sulla macchina, spegnere il motore e verificare che il dispositivo di taglio abbia smesso completamente di ruotare.
2. Verificare che il Decespugliatore/Tagliaerba sia montato correttamente e che il dispositivo di taglio sia correttamente installato e saldamente fissato, secondo le istruzioni fornite nella sezione 'Assemblaggio' pagina 7.
3. Ogni volta, prima di usare il Decespugliatore/Tagliaerba, ispezionarlo con attenzione. Sostituire le parti eventualmente danneggiate e verificare l'assenza di perdite di carburante. Controllare che tutti i dispositivi di serraggio siano al loro posto e saldamente fissati. Attenersi alle istruzioni di manutenzione riportate a partire da pagina 19.
4. Verificare che il dispositivo di taglio non resti in rotazione quando il motore è a regime minimo. Vedere anche le istruzioni di 'Regolazione del Regime Minimo' a pagina 14.
5. Prima di usare il Decespugliatore/Tagliaerba, controllare il dispositivo di taglio e sostituire le parti che presentano crepe, scheggiature o danni.
6. Prima di usare il Decespugliatore/Tagliaerba, verificare che il dispositivo di taglio sia ben installato e posizionato.
7. Non usare mai un dispositivo di taglio o pezzi di ricambio non approvati da MARUYAMA.
8. Effettuare le operazioni di manutenzione del Decespugliatore/Tagliaerba secondo gli intervalli raccomandati e attenendosi alle procedure riportate nella sezione 'Manutenzione', a partire da pagina 19.
9. In caso di problemi di funzionamento o in presenza di vibrazioni eccessive, spegnere immediatamente l'apparecchio e verificarne la causa. Se la causa non potesse essere stabilita o andasse oltre la propria capacità di porvi rimedio, affidare la riparazione del Decespugliatore/Tagliaerba a un rivenditore autorizzato MARUYAMA.

5. Den Motor niemals innerhalb geschlossener Räume oder in Gebäuden starten oder laufen lassen. Das Einatmen von Verbrennungsgasen kann zum Tod führen.
6. Die Griffe frei von Öl, Kraftstoff und Schmutz halten.

SICHERHEIT AM FREISCHNEIDER/GRASTRIMMER

1. Den Motor abstellen und darauf achten, dass das Schneidwerkzeug seine Drehbewegung ganz eingestellt hat, bevor Sie den Freischneider/Grastrimmer umdrehen, warten oder Arbeiten an dem Gerät durchführen.
2. Darauf achten, dass der Freischneider/Grastrimmer ordnungsgemäss zusammengebaut ist und dass das Schneidwerkzeug ordnungsgemäss eingesetzt ist und gemäss Anweisungen im Kapitel "Zusammenbau" sicher befestigt ist, Seite 7.
3. Den Freischneider/Grastrimmer vor jedem Gebrauch genau untersuchen. Beschädigte Teile austauschen. Auf lecke Stellen im Kraftstoffsystem achten. Darauf achten, dass alle Befestigungselemente an ihrer vorgesehenen Stelle sitzen und fest angezogen sind. Hierzu die Wartungsanweisungen beachten, die auf Seite 19 beginnen.
4. Darauf achten, dass sich das Schneidwerkzeug bei Leerlauf des Motors nicht dreht. Siehe hierzu auch die "Einstellung der Leerlaufdrehzahl", Seite 14.
5. Das Schneidwerkzeug prüfen und vor Inbetriebnahme des Freischneider/Grastrimmer alle Teile ersetzen, die Risse, abgeplatzte Stellen oder Beschädigungen aufweisen.
6. Darauf achten, dass das Schneidwerkzeug vor Inbetriebnahme des Freischneider/Grastrimmer ordnungsgemäss eingesetzt und positioniert ist.
7. Auf keinen Fall Spiralbohrer oder Ersatzteile verwenden, die nicht von MARUYAMA zugelassen sind.
8. Den Freischneider/Grastrimmer gemäss den im Kapitel "Wartung" (Beginn auf Seite 19) empfohlenen Wartungsintervallen und -verfahren instand halten.
9. Bei Auftreten von Laufproblemen oder übermässigen Vibrationen das Gerät sofort ausschalten und nach der Ursache absuchen. Können Sie die Ursache nicht feststellen oder geht die Behebung der Ursache über Ihre Möglichkeiten hinaus, bringen Sie den Freischneider/Grastrimmer zurück zum betreuenden MARUYAMA-Fachhändler und lassen sie ihn dort instand setzen.

10. Les gaz d'échappement sont extrêmement chauds. Gardez les matériaux et objets inflammables à au moins 1 m de la direction dans laquelle les gaz d'échappement sortent du silencieux. Ne couvrez pas les gaz d'échappement avec des objets. Il existe un risque élevé que des matériaux et des objets prennent feu et se brûlent.
11. Pendant le fonctionnement et la marche au ralenti de l'unité, le moteur est très chaud. En outre, pendant un certain temps après l'arrêt du moteur, le moteur est encore chaud. Ne placez pas le moteur à proximité de matériaux inflammables tels que de l'herbe séchée. Les matériaux risquent de prendre feu.

MANIPULATION DU CARBURANT

1. L'essence est une substance hautement inflammable, dont la manipulation et l'entreposage nécessitent des précautions. Utiliser un conteneur homologué pour le stockage de l'essence.
2. Mélanger et verser le carburant à l'extérieur, loin de toutes flammes ou étincelles.
3. Ne jamais fumer à proximité du carburant ou de la Débroussailleuse/Coupe-herbe, qu'elle soit en marche ou non.
4. Ne pas trop remplir le réservoir à carburant. Le niveau maximum se situe à 10 mm du haut du réservoir.
5. Avant de mettre en marche le moteur, essuyer toute trace de carburant répandu à l'aide d'un chiffon.
6. Ne pas démarrer la machine à moins de 3m du lieu de remplissage du réservoir.
7. Ne jamais ouvrir le bouchon du réservoir à carburant lorsque le moteur tourne ou immédiatement après l'arrêt du moteur.
8. Laisser le moteur refroidir avant de ravitailler la machine en carburant.
9. Vidanger le réservoir à carburant et faire tourner le moteur avant d'entreposer la machine.
10. Entreposer le carburant et la machine loin de toute flamme nue, étincelle ou de toute source de chaleur excessive. S'assurer que les vapeurs d'essence ne peuvent atteindre les étincelles ou les flammes nues des chauffe-eau, fours, foyers, moteurs électriques, etc.

10. I gas di scarico sono estremamente caldi. Tenere materiali e oggetti infiammabili ad almeno 1 m di distanza dalla direzione in cui i gas di scarico escono dalla marmitta. Non coprire i gas di scarico con nessun oggetto. Esiste un alto rischio che materiali e oggetti prendano fuoco e vengano bruciati.
11. Durante il funzionamento e anche al minimo dell'unità, il motore è molto caldo. Inoltre, per un po' dopo l'arresto del motore, il motore è ancora caldo. Non posizionare il motore vicino a materiali infiammabili come erba secca. Vi è un alto rischio che i materiali prendano fuoco.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL CARBURANTE

1. La benzina è altamente infiammabile e deve essere maneggiata e immagazzinata con cautela. Per immagazzinare la benzina e/o la miscela benzina/olio, usare taniche omologate per carburante.
2. Miscelare e versare il carburante all'aperto e lontano da scintille o fiamme.
3. Non fumare nelle vicinanze del carburante o del Decespugliatore/Tagliaerba, neanche durante l'uso.
4. Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Interrompere il rifornimento ad almeno 10mm dall'orlo del serbatoio.
5. Prima di avviare il motore, pulire eventuali fuoriuscite di carburante.
6. Prima di avviare il motore, spostare il Decespugliatore/Tagliaerba ad almeno 3m di distanza dal luogo di rifornimento del carburante.
7. Non aprire il tappo del serbatoio del carburante subito dopo aver fermato il motore.
8. Prima di procedere al rifornimento di carburante, lasciar raffreddare il motore.
9. Prima di riporre l'apparecchio, svuotare il serbatoio e avviare il motore a secco.
10. Immagazzinare il carburante e il Decespugliatore/Tagliaerba lontano da fiamme vive, scintille ed eccessivo calore. Assicurarsi che i vapori del carburante non raggiungano scintille o fiamme vive provenienti da scaldabagni, caldaie, motori elettrici, ecc.

10. Die Abgase sind extrem heiß. Halten Sie brennbare Materialien und Gegenstände mindestens 1 m von der Richtung entfernt, in der die Abgase aus dem Schalldämpfer austreten. Decken Sie die Abgase nicht mit Gegenständen ab. Es besteht ein hohes Risiko, dass Materialien und Gegenstände Feuer fangen und sich verbrennen.
11. Während des Betriebs und des Leerlaufs des Geräts ist der Motor sehr heiß. Auch für eine Weile nach dem Abstellen des Motors ist der Motor noch heiß. Stellen Sie den Motor nicht in der Nähe von brennbaren Materialien wie getrocknetem Gras auf. Es besteht ein hohes Brandrisiko für Materialien.

SICHERHEIT AM KRAFTSTOFFSYSTEM

1. Benzin ist eine leicht brennbare Flüssigkeit und muss vorsichtig gehandhabt und sorgfältig aufbewahrt werden. Verwenden Sie hierzu einen eigens für die Lagerung von Benzin zugelassenen Behälter.
2. Das Benzin im Freien, wo keine Funken und offenes Feuer vorhanden sind, mischen und in den Tank einfüllen.
3. In der Nähe des Freischneider/Grastrimmer bzw. des Kraftstoffs und beim Arbeiten mit dem Freischneider/Grastrimmer nicht rauchen.
4. Den Kraftstofftank nicht überfüllen. Beim Befüllen des Tanks 10 mm unterhalb der Tankoberkante aufhören.
5. Vor dem Starten des Motors eventuell verschütteten Kraftstoff abwischen.
6. Vor dem Starten des Motors der Freischneider/Grastrimmer mindestens 3 m von der Einfüllstelle weg tragen.
7. Den Tankdeckel des Freischneider/Grastrimmer nicht sofort nach dem Ausschalten des Motors abnehmen.
8. Den Motor vor dem Nachtanken abkühlen lassen.
9. Vor dem Wegräumen des Geräts den Tank ganz entleeren und den Motor so lange laufen lassen, bis kein Kraftstoffgemisch mehr im Vergaser vorhanden ist.
10. Den Kraftstoff und der Freischneider/Grastrimmer geschützt vor offenem Feuer, Funken und Hitze aufbewahren. Darauf achten, dass die Kraftstoffdämpfe sich nicht zu Funken oder offenen Flammen von Warmwasserbereitern, Öfen, Elektromotoren, usw. ausbreiten können.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA MACHINE

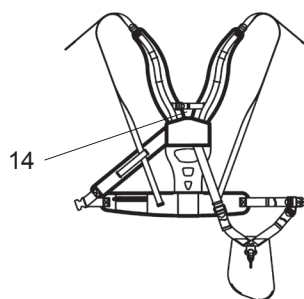
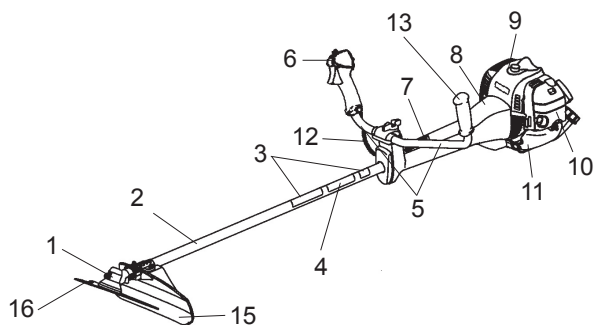
1. CETTE DÉBROUSSAILLEUSE/COUPE-HERBE PEUT CAUSER DES BLESSURES GRAVES.
Lire attentivement les consignes de sécurité. L'opérateur doit avoir assimilé toutes les commandes et le mode d'utilisation correct de la machine.
2. Ne jamais laisser les enfants se servir de la Débroussailleuse/ Coupe-herbe. Ce n'est pas un jouet. Ne jamais laisser d'adulte utiliser la Débroussailleuse/ Coupe-herbe sans avoir auparavant lu le présent manuel d'utilisation.
3. Eviter d'utiliser la Débroussailleuse/Coupe-herbe près de rochers, graviers, pierres et autres matériaux de ce type, qui pourraient constituer des projectiles dangereux.
4. Toute personne autre que l'opérateur, en particulier les enfants et les animaux domestiques, doit rester à une distance minimum de 15 m de l'opérateur et de la machine.
5. Si quelqu'un s'approche, l'opérateur doit arrêter immédiatement le moteur ainsi que la rotation de l'outil de coupe.
6. Utiliser la Débroussailleuse/Coupe-herbe exclusivement de jour ou en présence d'un éclairage artificiel puissant.
7. Ne jamais utiliser la Débroussailleuse/Coupe-herbe sans que les protections appropriées ne soient installées.
8. Ne jamais approcher ses mains ou ses pieds des pièces en rotation. Toujours se maintenir à l'écart de l'outil de coupe en rotation et des pièces chaudes telles que le silencieux.
9. Pour couper de gros arbustes ou de petits arbres, toujours opérer un mouvement de balayage de droite à gauche, afin d'éviter tout rebond.
10. Conserver une assise de pied et un équilibre stables. Ne pas se pencher de manière excessive.
11. Utiliser l'outil approprié à la tâche à accomplir. Utiliser la Débroussailleuse/Coupe-herbe exclusivement pour les travaux recommandés par MARUYAMA.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA RELATIVE AL FUNZIONAMENTO DEL DECESPUGLIATORE/TAGLIAERBA

1. QUESTO DECESPUGLIATORE/TAGLIAERBA PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI.
Leggere attentamente le istruzioni e accertarsi di conoscerne perfettamente tutti i comandi e il modo corretto di usarlo.
2. Non permettere ai bambini di usare il Decespugliatore/Tagliaerba. Non è un giocattolo. Non permettere agli adulti di usare l'apparecchio senza aver letto questo Manuale.
3. Evitare di usare il Decespugliatore/Tagliaerba vicino a rocce, ghiaia, pietre e altri simili materiali che potrebbero essere scagliati ad alta velocità ed essere pericolosi.
4. Tenere le persone presenti, i bambini e gli animali oltre un raggio di 15m dall'operatore e dall'apparecchio.
5. Se, durante il funzionamento del Decespugliatore/Tagliaerba, qualcuno si avvicina, fermare il motore e la rotazione del dispositivo di taglio.
6. Usare il Decespugliatore/Tagliaerba solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
7. Non usare mai il Decespugliatore/Tagliaerba senza le apposite protezioni a loro posto.
8. Non mettere mani o piedi vicino o sotto le parti rotanti. Mantenere sempre una certa distanza. Tenere tutte le parti del corpo lontano dal dispositivo di taglio in rotazione e dalle superfici calde come la marmitta.
9. Durante il taglio di grossi arbusti o di piccoli alberi, muovere sempre il decespugliatore da destra verso sinistra per prevenire colpi di rimbalzo.
10. Assumere una posizione stabile e sicura. Non sbilanciarsi.
11. Usare l'attrezzo adatto al lavoro da realizzare. Non usare il Decespugliatore/Tagliaerba per tipi di lavoro non previsti da MARUYAMA.

SICHERHEIT DES FREISCHNEIDER/GRASTRIMMER IM LAUFENDEN BETRIEB

1. DIESER FREISCHNEIDER/GRASTRIMMER KANN GEFÄHRLICHE VERLETZUNGEN VERURSACHEN. Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit allen Bedienelementen und der ordnungsgemässen Benutzung des Freischneider/ Grastrimmer vertraut.
2. Überlassen Sie niemals Kindern den Umgang mit dem Freischneider/ Grastrimmer. Das Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie niemals Erwachsene mit dem Gerät arbeiten, bevor sie nicht diese Bedienungsanleitung gelesen haben.
3. Benutzen Sie den Freischneider/ Grastrimmer nicht in der Nähe von Geröll, Kies, Steinen und ähnlichen Materialien, da diese hierbei zu gefährlichen Geschossen werden können.
4. Kinder, umstehende Personen und Tiere aus einem Aktionsradius von 15 m um den Gerätebenutzer und den Freischneider/Grastrimmer fern halten.
5. Nähert sich Ihnen jemand bei der Arbeit mit dem Freischneider/ Grastrimmer, Motor abstellen und Schneidwerkzeug ausdrehen lassen.
6. Den Freischneider/Grastrimmer nur bei Tageslicht oder gutem künstlichem Licht benutzen.
7. Den Freischneider/Grastrimmer niemals in Betrieb nehmen, wenn die Schutzabdeckungen nicht angebracht sind.
8. Hände und Füße nicht in die Nähe von oder unter bewegende Teile halten, sondern stets ausserhalb ihrer Reichweite lassen. Alle Körperteile vom Schneidwerkzeug und heissen Oberflächen (z.B. Schalldämpfern) fern halten.
9. Beim Schneiden von dichtgewachsenen Sträuchern den Strauchschneider stets von rechts nach links schwenken, um einen Rückschlag zu vermeiden.
10. Einen sicheren Stand mit guter Gleichgewichtshaltung einnehmen. Nicht zu weit vor beugen.
11. Verwenden Sie das richtige Anbauwerkzeug für Ihre Aufgabe. Benutzen Sie den Freischneider/Grastrimmer nicht für Aufgaben, die nicht ausdrücklich von MARUYAMA empfohlen sind.



1. Renvoi d'angle
2. Tige de transmission
3. Autocollants de sécurité
4. Désignation du modèle
5. Poignée en forme de guidon
6. Gâchette d'accélérateur et bouton d'arrêt
7. Anneau de fixation de la sangle/ du harnais
8. Carter d'embrayage
9. Moteur

10. Filtre à air
11. Réservoir à carburant
12. Câble d'accélérateur et câbles du bouton d'arrêt
13. Poignée
14. Harnais
15. Protecteur du dispositif de coupe
16. Lame de coupe

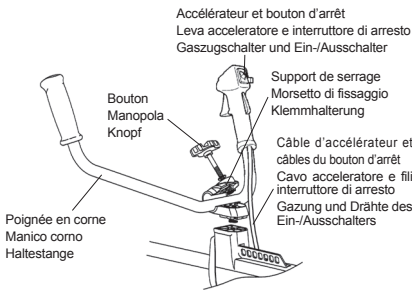
1. Coppia conica
2. Tubo di trasmissione
3. Adesivi di sicurezza
4. Nome del modello
5. Manico corno
6. Leva acceleratore e interruttore di arresto
7. Anello di aggancio per il cinghiaggio
8. Cuffia della frizione
9. Motore

10. Filtro dell'aria
11. Serbatoio carburante
12. Cavo acceleratore e fili interruttore di arresto
13. Maniglia
14. Imbracatura
15. Protezione accessorio di taglio
16. Disco di taglio

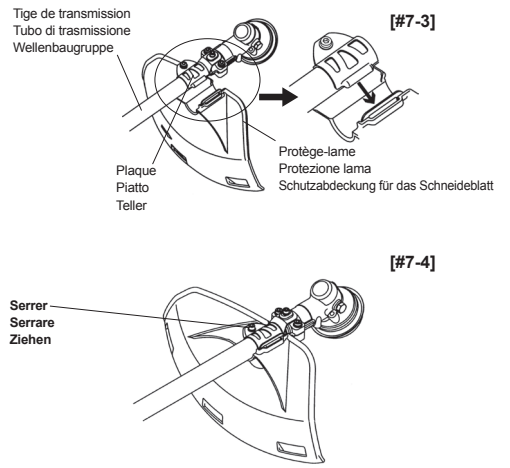
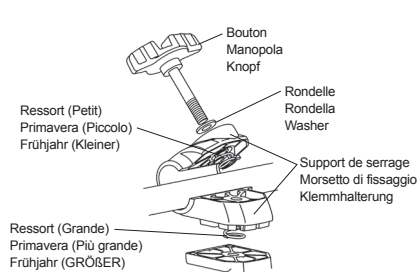
1. Getriebegehäuse
2. Wellenbaugruppe
3. Gefahrenhinweisschild
4. Modellbezeichnung
5. Haltestange
6. Gaszugschalter und Ein-/ Ausschalter
7. Ring zur Befestigung des Schultergurts
8. Kupplungstrommelgehäuse
9. Motor

10. Luftfilter
11. Benzintank
12. Gaszug und Drähte des Ein-/ Ausschalters
13. Griff
14. Schultergeschirr
15. Abdeckung Schneidwerkzeug
16. Schneideblatt

[#7-1]



[#7-2]



MONTAGE

ASSEMBLAGE DE LA POIGNÉE

IMPORTANT: Faites attention de ne pas endommager au câble d'accélérateur et câbles du bouton d'arrêt quand vous enlevez le poignée du carton.

1. Desserrez le bouton sur le dessus de la bride de serrage.
2. Insérez la poignée en corne dans le support de serrage, comme indiqué sur la [#7-1].

Remarque: Notez que le Poignée en corne avec l'Accélérateur et bouton d'arrêt va sur le côté droit de la Débroussaieuse/Coupe-herbe.

3. Et les autres parties sont assemblées comme représenté sur la [#7-2].
4. Ajuster le poignée en corne à la position désirée, puis resserrez le bouton. Et vous pouvez compenser la poignée du centre, environ 20 mm. Mais jamais serrer section courbée de la poignée.

INSTALLATION DU PROTÈGE-LAME

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Des corps étrangers peuvent être projetés par l'outil de coupe rotatif de la débroussaieuse.

CONSEQUENCE PROBABLE

- Les projectiles peuvent causer des blessures profondes.

POUR EVITER LE RISQUE

- Ne jamais faire fonctionner la débroussaieuse sans que le capot de protection ne soit installé.

PROTÈGE-LAME

Fixez le protège-lame à la plaque et l'tige de transmission comme indiqué sur la [#7-3, #7-4].

ASSEMBLAGGIO

INSTALLAZIONE DEL MANUBRIO

IMPORTANTE: Stia attento a non danneggiare il Cavo acceleratore e fili interruttore di arresto quando Lei toglie il manico corno dal cartone.

1. Allentare la manopola sulla parte superiore della staffa di bloccaggio.
2. Inserire il manico corno nella staffa pinza, come mostrato in [#7-1].

Nota: Notare che la parte del manubrio con la leva di regolazione della valvola a farfalla e l'interruttore di arresto deve essere collocata sul lato destro del Decespugliatore/Tagliaerba.

3. E le altre parti sono assemblate come mostrato in [#7-2].
4. Regolare il manico in corno nella posizione desiderata, quindi stringere la manopola. E si può compensare il manico dal centro, a circa 20 mm. Ma mai bloccare la parte piegata del manico.

INSTALLAZIONE DELLE PROTEZIONI

⚠ AVVERTENZA

PERICOLO POTENZIALE

- Il Decespugliatore/ Tagliaerba può scagliare con violenza corpi contundenti (p.e. sassi).

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Il contatto con gli oggetti scagliati può causare lesioni personali.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Non usare il Decespugliatore/ Tagliaerba senza aver installato le protezioni.

PROTEZIONE LAMA

Fissare la protezione al piatto e il tubo di trasmissione come mostrato in [#7-3, #7-4].

ZUSAMMENBAU

ANBRINGUNG DES HALTESTANGEN

"WICHTIG: Hüten Sie sich Davor, den Gaszug und Drähte des Ein-/Ausschalters zu beschädigen, wenn Sie den haltestangen vom Karton entfernen."

1. Lösen Sie den Knopf auf der Oberseite der Klemmhalterung.
2. Legen Sie das Haltestange in die Klemmhalterung, wie dargestellt, auf [#7-1].

Hinweis: Achten Sie darauf, dass die Haltestange mit dem Ein-/Ausschalter und dem Beschleunigungsschalter an der rechten Seite des Freischneider/Grastrimmer angebracht wird.

3. Und die anderen Teile zusammengebaut sind, wie auf [#7-2] dargestellt.
4. Einstellen der Haltestange in die gewünschte Position, dann ziehen Sie den Knopf. Und Sie können den Griff von der Offset entfernt, etwa 20 mm. Aber nie klemmen die gebogenen Abschnitt des Haltestange.

ANBRINGUNG DER SCHUTZABDECKUNG

⚠ WARNUNG

POTENZIELLE GEFAHR

- Der Freischneider/Grastrimmer könnte Fremdkörper hochschleudern.

MÖGLICHE UNFÄLLE

- Kontakt mit umherfliegenden Gegenständen kann zu Verletzungen führen.

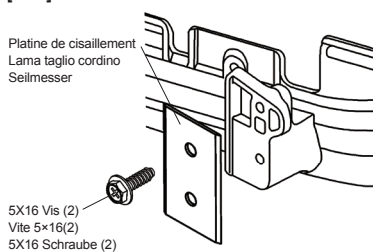
VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Den Freischneider/Grastrimmer niemals ohne angebrachte Schutzabdeckung benutzen.

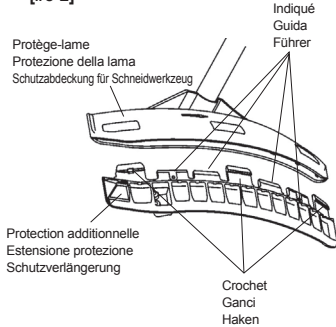
SCHUTZABDECKUNG FÜR DAS SCHNEIDEBLATT

Befestigen Sie den Schutzabdeckung auf die Teller und Wellenbaugruppe wie auf [#7-3, #7-4].

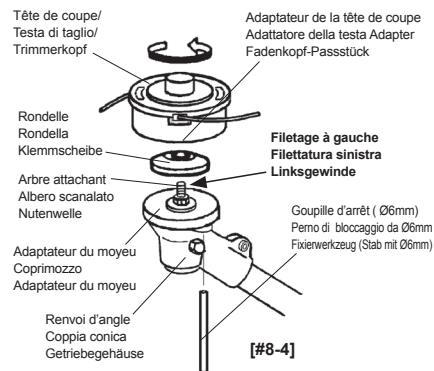
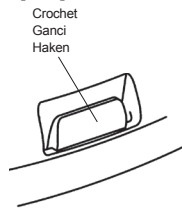
[#8-1]



[#8-2]



[#8-3]



PROTECTION ADDITIONNELLE

(Installez la platine de cisaillement et l'extension de protection sur le protecteur de coupe.)

1. Fixez la platine de cisaillement sur la protection additionnelle en utilisant la vis 5x16 et l'écrou carré, comme indiqué [#8-1].
2. Intégrez le guide dans le Protège-lame indiqué [#8-2]. Vérifiez que la position des trois crochets comme indiqué [#8-3].

MONTAGE DE L'OUTIL DE COUPE

TÊTE DE COUPE [#8-4]

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Si la tête de coupe n'est pas fixée correctement, elle peut se détacher de la machine en cours de rotation.

CONSEQUENCE PROBABLE

- Cela peut causer des dommages immobiliers ainsi que des blessures corporelles.

POUR EVITER LE RISQUE

- S'assurer que la tête de coupe est bien fixée à l'arbre attachant dans le renvoi d'angle.

IMPORTANT: s'assurer que la tête de coupe est prévue pour une ROTATION A GAUCHE (dans le sens anti-horaire) vue de la position de l'opérateur, et qu'elle est munie d'un M12 à filetage à gauche.

1. Déposer l'écrou de fixation de la lame et le stabilisateur de l'arbre attachant du renvoi d'angle. (garder l'écrou de fixation de la lame et le stabilisateur).

Remarque: le écrou de fixation de la lame présente un filetage à gauche.

2. Aligner le trou situé sur le côté de l'adaptateur du moyeu avec le trou de guidage dans le renvoi d'angle.
3. Insérer la goupille d'arrêt (Ø6mm) dans le trou de l'adaptateur du moyeu et le trou de guidage dans le renvoi d'angle pour bloquer l'arbre attachant.
4. Introduire la tête de coupe dans l'arbre attachant, puis serrer la tête de coupe à la main.

Remarque: la tête de coupe présente un filetage à gauche.

5. Retirer la goupille d'arrêt (Ø6mm) de l'adaptateur du moyeu du renvoi d'angle.

PROTEZIONE TESTA DI TAGLIO

(Installare la lama di taglio del cordino e l'estensione della protezione alla protezione della lama.)

1. Applicare la lama di taglio del cordino all'estensione della protezione usando la vite 5x16, come indicato in [#8-1].
2. Introdurre la guida nella fessura della protezione della lama [#8-2]. Accertarsi di posizionare i tre ganci nelle posizioni sulla protezione indicate in [#8-3].

INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

TESTA DI TAGLIO [#8-4]

⚠ AVVERTENZA

PERICOLO POTENZIALE

- La testa di taglio, se non sufficientemente serrata, può sganciarsi dal Tagliaerba/Decespugliatore durante l'uso.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Danni alle cose o lesioni personali.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Verificare che la testa di taglio sia saldamente fissata all'albero scanalato della coppia conica.

IMPORTANTE: Verificare che il senso di rotazione della testa di taglio sia ANTIORARIO (verso sinistra dal punto di vista dell'operatore) e che il raccordo della testina è femmina, con filettatura M12 sinistrorsa.

1. Smontare il dado del disco e lo stabilizzatore dall'albero scanalato della coppia conica. (mantenere il dado e lo stabilizzatore)

Nota: Il dado del disco ha una filettatura sinistrorsa.

2. Allineare il foro del coprimozzo con il foro di guida della coppia conica.
3. Inserire il perno Ø6mm nel foro del coprimozzo e nella foro di guida della coppia conica per bloccare l'albero scanalato.
4. Avvitare il raccordo della testa di taglio nell'albero scanalato e serrare manualmente la testina.

Nota: L'adattatore testa di taglio ha filettatura sinistrorsa.

5. Rimuovere il perno Ø6mm dal coprimozzo e dalla coppia conica.

TRIMMERKOPFSCHUTZ

(Bringen Sie das Seilmesser und die Schutzverlängerung am Schutzabdeckung für Schneidwerkzeug.)

1. Bringen Sie das Seilmesser an der Schutzverlängerung mit Schrauben 5x16 wie in [#8-1] gezeigt.
2. Setzen der Führer führung in den Schlitz des Schutzabdeckung ein, wie in [#8-2] gezeigt. Stellen Sie sicher, dass die drei Haken in der Position am Schutz eingesetzt werden, wie in [#8-3] gezeigt.

ANBRINGUNG DER SCHNEIDWERKZEUG

TRIMMERKOPF [#8-4]

⚠ WARNUNG

POTENZIELLE GEFAHR

- Wird der Trimmerkopf nicht fest genug angezogen, kann er sich während des Betriebs vom Freischneider/ Grastrimmer lösen.

MÖGLICHE UNFÄLLE

- Dies kann zu Sachschäden oder zu Verletzungen führen.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Achten Sie darauf, dass der Trimmerkopf gut an der Befestigen von welle im Getriebegehäuse befestigt ist.

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass sich der Trimmerkopf aus der Sicht des Benutzers NACH LINKS DREHEN LÄSST (gegen den Uhrzeigersinn) und dass das Fadenkopf ein M12 Innen-Linksgewinde hat.

1. Die Mutter des Schneideblatts und der Stabilisator von der Befestigen von welle im Getriebegehäuse abnehmen. (halten die Mutter und der Stabilisator).

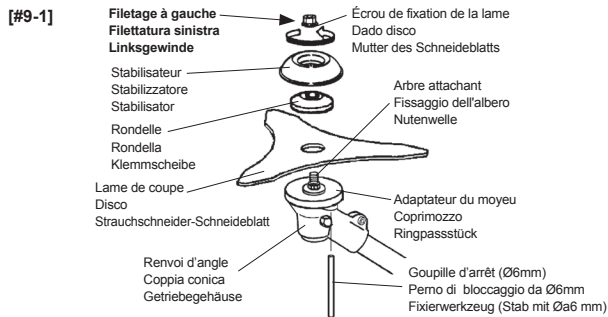
Hinweis: Die Mutter des Schneideblatts hat ein Linksgewinde.

2. Das Loch im Ringpassstück am das Loch im Getriebegehäuse ausrichten.
3. Den Ø6mm-Stab in das Loch im Ringpassstück und das Loch im Getriebegehäuse stecken, um die Befestigen von welle zu blockieren.
4. Das Trimmerkopf in die Befestigen von welle drehen, anschliessend den Trimmerkopf von Hand festschrauben.

Hinweis: Das Trimmerkopfes hat ein Linksgewinde.

5. Den Ø6mm-Stab aus dem Ringpassstück und dem Getriebegehäuse herausziehen.

<8>

**LAME DE COUPE [#9-1]****⚠ AVERTISSEMENT****RISQUE POTENTIEL**

- Si la lame de coupe n'est pas fixée correctement, elle peut se détacher de la machine en cours de rotation.

CONSEQUENCE PROBABLE

- Cela peut causer des dommages immobiliers ainsi que des blessures corporelles.

POUR EVITER LE RISQUE

- S'assurer que la lame de coupe est bien fixée à l'arbre cannelé dans le renvoi d'angle.

1. Déposer le écrou de fixation de la lame, le stabilisateur et la rondelle de l'arbre attachant du renvoi d'angle.

Remarque: le écrou de fixation de la lame présente un filetage à gauche.

⚠ PRÉCAUTION**RISQUE**

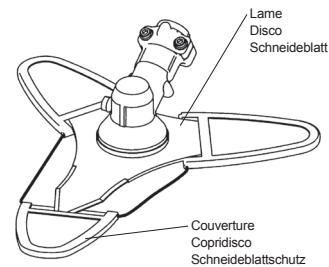
- La lame de coupe est très aiguisée.

CONSEQUENCE PROBABLE

- Le contact avec des outils de coupe tranchants peut user des blessures corporelles.

POUR EVITER LE RISQUE

- Ne jamais faire fonctionner la débroussailleuse sans que le capot de protection ne soit installé.

[#9-2]

2. Monter la lame de coupe sur l'adaptateur du moyeu, puis remonter la rondelle, le stabilisateur, ainsi que le écrou de fixation.
3. Aligner le trou situé sur le côté de l'adaptateur du moyeu avec le trou de guidage dans le renvoi d'angle.
4. Insérer la goupille d'arrêt (Ø6 mm) dans le trou de l'adaptateur du moyeu et le trou de guidage dans le renvoi d'angle pour bloquer l'arbre attachant.
5. Serrer le écrou de fixation de la lame.
6. Retirer la goupille d'arrêt (Ø6 mm) de l'adaptateur du moyeu du renvoi d'angle.

INSTALLATION DE LA COUVERTURE DE LA LAME [#9-2]**⚠ PRÉCAUTION****RISQUE POTENTIEL**

- La lame de la Débroussailleuse est aiguisée.

CE QU'EL PEUT ARRIVER

- Le fait de toucher une lame aiguisée peut provoquer de sérieuses blessures.
- Une lame non protégée peut être abîmée.

POUR EVITER LE RISQUE

- Laissez la couverture de la lame sur la lame lorsque la Débroussailleuse n'est pas utilisée. Cela évitera que des personnes se blessent en touchant la lame et que celle-ci s'abîme.

Fixer le couverture de coupe de broussailles selon quelles.

DISCO DECESPUGLIATORE [#9-1]**⚠ AVVERTENZA****PERICOLO POTENZIALE**

- Il disco di taglio, se non sufficientemente serrato, può sganciarsi dal Decespugliatore durante l'uso.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Danni alle cose o lesioni personali.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Verificare che il disco del decespugliatore sia saldamente fissato all'albero scanalato della coppia conica.

1. Smontare il dado del disco, lo stabilizzatore e la rondella dall'albero canalato della coppia conica.

Nota: Il dado del disco ha una filettatura sinistrorsa.

⚠ ATTENZIONE**PERICOLO POTENZIALE**

- Il disco del decespugliatore è tagliente.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Il contatto con la lama affilata può causare lesioni personali.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Indossare guanti durante la manipolazione del disco.

2. Installare il disco di taglio sul coprimozzo, rimontare la rondella, lo stabilizzatore e il dado del disco.
3. Allineare il foro del coprimozzo con la guida della coppia conica.
4. Inserire il perno Ø6mm nel foro del coprimozzo e nella foro di guida della coppia conica per bloccare l' fissaggio dell'albero.
5. Stringere il bullone del disco.
6. Rimuovere il perno Ø6 mm dal coprimozzo e dalla coppia conica.

INSTALLAZIONE DEL COPRIDISCO [#9-2]**⚠ ATTENZIONE****PERICOLO POTENZIALE**

- Il disco di taglio è affilata.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Il contatto con il disco di taglio può causare lesioni.
- Se la lama non è protetta può subire danni.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Mantenere il copridisco della disco sulla lama quando non si usa il decespugliatore. In questo modo si proteggono le persone da lesioni causate dal contatto con la lama e si protegge il disco di taglio da eventuali danni.

Fissare il copridisco della disco come mostrato.

FREISCHNEIDER-SCHNEIDEBLATT [#9-1]**⚠ WARNUNG****POTENZIELLE GEFAHR**

- Wird das Freischneider-Schneideblatt nicht fest genug angezogen, kann es sich während des Betriebs vom Strauchschneider lösen.

MÖGLICHE UNFÄLLE

- Dies kann zu Sachschäden oder zu Verletzungen führen.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Achten Sie darauf, dass das Freischneider-Schneideblatt gut an der Nutenwelle im Getriebegehäuse befestigt ist.

1. Die Mutter des Schneideblatts, der Stabilisator und die Klemmscheibe von der Befestigung von Welle im Getriebegehäuse abnehmen.

Hinweis: Die Mutter des Schneideblatts hat ein Linksgewinde.

⚠ VORSICHT**POTENZIELLE GEFAHR**

- Das Freischneider-Schneideblatt ist scharf.

MÖGLICHE UNFÄLLE

- Kontakt mit dem scharfen Schneideblatt kann zu Verletzungen führen.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Beim Umgang mit dem Schneideblatt Handschuhe tragen.

2. Das Freischneider-Schneideblatt auf das Ringpassstück setzen, anschließend die Klemmscheibe und die Mutter des Schneideblatts wieder aufsetzen.
3. Das Loch im Ringpassstück am das Loch im Getriebegehäuse ausrichten.
4. Den Ø6mm-Stab in das Loch im Ringpassstück und den das Loch im Getriebegehäuse stecken, um die Befestigung von Welle zu blockieren.
5. Die Mutter des Schneideblatts anziehen.
6. Den Ø6mm-Stab aus dem Ringpassstück und dem Getriebegehäuse herausziehen.

ANBAU DER SCHNEIDEBLATTSCHUTZ [#9-2]**⚠ VORSICHT****POTENZIELLE GEFAHR**

- Das Freischneider-Schneideblatt ist scharf

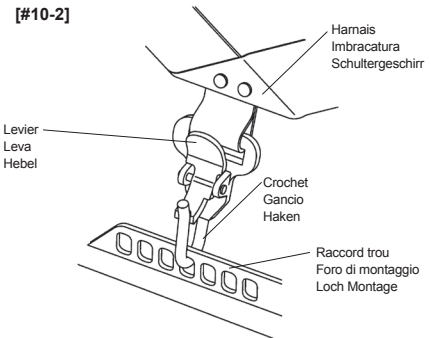
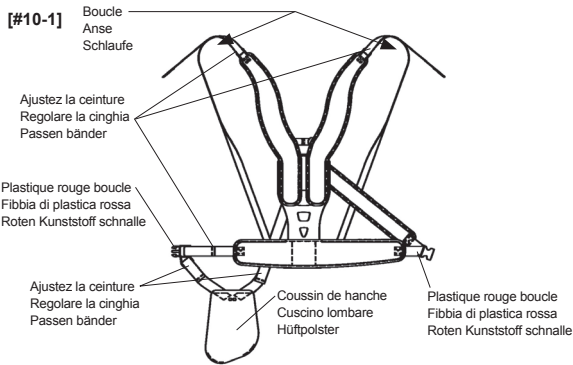
MÖGLICHE UNFÄLLE

- Das Berühren der scharfen Klinge kann zu ernstesten Verletzungen führen.
- Eine ungeschützte Klinge kann beschädigt werden.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Lassen Sie die Schneideblattschutz auf dem Messer, wenn sie n Grastrimmer nicht benutzen. Dies wird Personen vor Verletzungen und die Klinge von Schäden schützen.

Befestigen Sie den Schneideblattschutz auf die Bürste Klinge wie gezeigt.



FIXATION DE LA HARNAIS [#10-1]

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Si la harnais n'est pas installé sur la Débroussaillouse, la lame peut provoquer une poussée latérale exposant ainsi l'utilisateur et les spectateurs au contact de la lame.

CONSEQUENCE PROBABLE

- Le contact avec la lame de la Débroussaillouse peut entraîner de sérieuses blessures.

POUR EVITER LE RISQUE

- N'utilisez jamais la Débroussaillouse à fil et à lame sans installer et utiliser la sangle.

1. Faites glisser vos bras à travers les boucles du harnais d'épaule, et haussant les épaules au-dessus de vos épaules comme un sac à dos.
Remarque: Le coussin de hanche doit être affichée sur la partie droite de l'opérateur.
2. Fixer la boucle en plastique rouge.
3. Réglez cinq ceintures à une position confortable.

4. Enclencher le crochet dans le trou de montage sur l'arbre d'entraînement. **[#10-2]**
5. Pour détacher la débroussaillouse/coupe-herbe, pousser le levier vers le bas et l'enlever.

Pour détacher le harnais et débroussaillouse/coupe-herbe rapidement à partir du corps de l'opérateur, relâchez la boucle en plastique rouge.

LEGANDO DEL IMBRACATURA [#10-1]

⚠ AVVERTENZA

PERICOLO POTENZIALE

- Il mancato uso della imbracatura riduce il controllo dell'operatore sulle spinte laterali prodotte dall'apparecchio in funzione ed espone l'operatore e le altre persone presenti al contatto con il disco.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Il contatto con il disco può causare gravi lesioni personali.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Non usare mai il Tagliaerba/Decespugliatore senza installare e utilizzare la imbracatura.

1. Far scorrere le braccia attraverso le anse del spalla imbracatura e scrollarsi di sopra la vostra spalle come uno zaino.
Nota: Il cuscino lombare che deve essere riportata sulla destra dell'operatore.
2. Agganciare la fibbia di plastica rossa.
3. Regolare cinque cinture in una posizione comoda.

4. Fissare il gancio al foro di montaggio previsto sul tubo di trasmissione. **[#10-2]**
5. Per staccare il Decespugliatore/Tagliaerba, spingere la leva verso il basso e snap off.

Per staccare l'imbracatura e Decespugliatore/Tagliaerba rapidamente dal corpo dell'operatore, sganciare la fibbia di plastica rossa.

ANBRINGEN DES SCHULTERGESCHIRR [#10-1]

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Ohne angebrachten Schultergeschirr kann das Messer Seitenschub verursachen, was den Benutzer und umstehende Personen dem Kontakt mit den Klingen aussetzen kann.

WAS PASSIEREN KANN

- Das Berühren der scharfen Klinge kann zu ernsten Verletzungen führen.

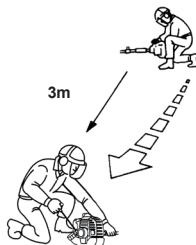
WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Verwenden Sie den Freischneider/Grastrimmer niemals, ohne den Schultergurt angebracht zu haben und diesen zu tragen.

1. Schieben Sie Ihre Arme durch die Schlaufen der Schultergeschirr und zucken sie über Ihre Schultern wie ein Rucksack.
Hinweis: Die Hüftpolster muss auf dem befinden rechte Seite des Operators.
2. Befestigen Sie den roten Kunststoff schnalle.
3. Passen fünf Bänder zu einer komfortablen Position.

4. Lassen Sie den Haken in das Loch Montage auf der Antriebswelle. **[#10-2]**
5. Um die Freischneider/Grastrimmer zu lösen, drücken Sie den Hebel nach unten und abknicken.

Um das Schultergeschirr und Freischneider/Grastrimmer lösen schnell vom Bediener Körper, lassen Sie die roten Kunststoff Schnalle.



AVANT TOUTE UTILISATION

HUILE ET ESSENCE

1. Mélanger et verser le carburant à l'extérieur, loin de toutes flammes ou étincelles.
2. Toujours arrêter le moteur avant de ravitailler la machine en carburant. Ne jamais ouvrir le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne ou immédiatement après l'arrêt du moteur.

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- L'essence contient des gaz susceptibles de former de la pression à l'intérieur du réservoir à carburant.

CONSEQUENCE PROBABLE

- L'opérateur peut recevoir des projections d'essence à l'ouverture du bouchon.

POUR EVITER LE RISQUE

- Toujours ouvrir lentement le bouchon du réservoir à carburant afin d'éviter toute blessure due à des projections d'essence.

3. Toujours ouvrir lentement le bouchon du réservoir à carburant afin de laisser s'échapper l'éventuelle pression formée à l'intérieur du réservoir.
4. Ne pas trop remplir le réservoir à carburant. Le niveau maximum se situe à 10 mm du haut du réservoir.
5. Après avoir ravitaillé la machine en carburant, serrer le bouchon du réservoir avec précaution, mais fermement.
6. Avant de mettre en marche le moteur, essuyer toute trace de carburant répandu à l'aide d'un chiffon.
7. Ne pas démarrer la machine à moins de 3 m du lieu de remplissage du réservoir.

⚠ DANGER

RISQUE POTENTIEL

- L'essence est une substance hautement inflammable et fortement explosive.

CONSEQUENCE PROBABLE

- Un feu ou une explosion dus à l'essence peuvent blesser gravement l'opérateur et son entourage, et endommager les biens immobiliers.

POUR EVITER LE RISQUE

- Utiliser un entonnoir et ravitailler le réservoir en carburant à l'extérieur, lorsque le moteur est froid. Essuyer toute trace de carburant répandu à l'aide d'un chiffon.
- Ne pas trop remplir le réservoir; le niveau maximum de remplissage se situe à 10 mm en-dessous de la base du tuyau de remplissage. L'espace libre ainsi ménagé dans le réservoir permet la dilatation de l'essence.
- Ne jamais fumer en manipulant l'essence; rester à l'écart de toute flamme nue. L'essence doit être stockée dans un conteneur homologué, hors d'atteinte des enfants.
- Ne jamais préparer de mélange plus de deux mois à l'avance.

OPERAZIONI PRELIMINARI ALL'USO

OLIO E BENZINA

1. Miscelare e versare il benzina all'aperto e lontano da scintille o fiamme.
2. Prima di rifornire di benzina, spegnere sempre il motore. Non aprire il tappo del serbatoio del Decespugliatore/Tagliaerba con il motore in funzione o subito dopo averlo fermato.

⚠ AVVERTENZA

PERICOLO POTENZIALE

- La benzina contiene gas che possono aumentare la pressione all'interno del serbatoio.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- All'apertura del tappo, la benzina può schizzare sull'operatore.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Per evitare lesioni derivanti da schizzi di carburante, aprire il tappo del serbatoio lentamente.

3. In ogni caso, aprire lentamente il tappo del serbatoio in modo da scaricare l'eventuale pressione presente all'interno del serbatoio.
4. Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Interrompere il rifornimento a 10mm dall'orlo del serbatoio.
5. Dopo il rifornimento, chiudere il tappo perfettamente ma senza forzare.
6. Prima di avviare il motore, asciugare ogni fuoriuscita di carburante.
7. Prima di avviare il motore, spostare il Decespugliatore/Tagliaerba ad almeno 3m di distanza dal luogo di rifornimento e dalla tanica del carburante.

⚠ PERICOLO

PERICOLO POTENZIALE

- In certe condizioni, la benzina è estremamente infiammabile e altamente esplosiva.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- L'incendio o l'esplosione della benzina può provocare ustioni alle persone e causare danni alle cose.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Usare un imbuto e riempire il serbatoio all'esterno, in un luogo aperto e a motore freddo. Asciugare ogni fuoriuscita di benzina.
- Non riempire il serbatoio fino all'orlo. Lasciare uno spazio di almeno 10mm tra il livello del carburante e la parte inferiore della bocchetta di riempimento. Questo spazio vuoto, all'interno del serbatoio, permette alla benzina di espandersi.
- Quando si maneggia la benzina, non fumare, stare lontano da fiamme vive, tenere la benzina in una tanica omologata e fuori dalla portata dei bambini.
- La miscela di carburante deve essere utilizzata entro due mesi.

VOR INBETRIEBNAHME

ÖL UND KRAFTSTOFF

1. Den Kraftstoff im Freien, wo keine Funken und offenes Feuer vorhanden sind, mischen und in den Tank einfüllen.
2. Den Motor vor dem Nachtanken immer zuerst abkühlen lassen. Den Tankdeckel niemals bei laufendem Motor oder unmittelbar nach dem Ausschalten des Motors abnehmen.

⚠ WARNUNG

POTENZIELLE GEFAHR

- Benzin kann Dämpfe bilden, die innerhalb eines Kraftstofftanks Druck aufbauen können.

MÖGLICHE UNFÄLLE

- Beim Öffnen des Tankdeckels kann Kraftstoff verspritzt werden.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Den Tankdeckel langsam aufdrehen, um eine Verletzung durch herumspritzenden Kraftstoff zu vermeiden.

3. Den Tankdeckel stets langsam öffnen, um eventuellen Druck innerhalb des Tanks abzulassen.
4. Den Tank nicht überfüllen. Beim Befüllen des Tanks 10mm unterhalb der Tankoberkante mit dem Einfüllen aufhören.
5. Nach dem Befüllen des Tanks den Tankdeckel vorsichtig, jedoch fest wieder zuschrauben.
6. Vor dem Starten des Motors eventuell verschütteten Kraftstoff abwischen.
7. Den Freischneider/Grastrimmer mindestens 3 m von der Einfüllstelle und dem Kraftstoffbehälter weg tragen. Erst dann den Motor starten.

⚠ GEFAHR

POTENZIELLE GEFAHR

- Unter bestimmten Bedingungen ist Benzin extrem brennbar und hochexplosiv.

MÖGLICHE UNFÄLLE

- Ein durch Benzin verursachter Brand bzw. eine Benzin-Explosion kann bei Ihnen und anderen Personen zu Verbrennungen führen.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Den Tank draussen im Freien bei kaltem Motor mit einem Trichter befüllen. Eventuell verschütteten Kraftstoff abwischen.
- Den Tank nicht ganz füllen. Benzin so weit auffüllen, dass der Füllstand 10 mm unterhalb des Einfüllstutzens liegt. Dieser Leerraum im Tank ermöglicht es dem Benzin sich auszudehnen.
- Beim Umgang mit Benzin niemals rauchen. Halten Sie sich mit Benzin in einem speziell hierfür zugelassenen Behälter fern von offenem Feuer und bewahren Sie ihn für Kinder unzugänglich auf.
- Stellen Sie keinen Kraftstoffmischungs-vorrat für mehr als zwei Monate her.

| Essence Benzina Benzingemisch | Huile pour moteur 2 temps Olio per motore a 2 tempi Öl für Zweitaktmotoren | |
|-------------------------------------|--|--|
| | 50:1 | 25:1 |
| | ISO-L-EGC/EGD, classe JASO FC/ FD, ou de l'huile pour moteur 2 temps équivalent ISO-L-EGC/EGD, classe JASO FC/ FD, o olio per motore a 2 tempi equivalente ISO-L-EGC/EGD, JASO FC/ FD-Klasse, oder gleichwertig Öl für Zweitaktmotoren | ISO-L-EGB, classe JASO FB, ou de l'huile pour moteur 2 temps équivalent ISO-L-EGB, classe JASO FB, o olio per motore a 2 tempi equivalente ISO-L-EGB, JASO FB-Klasse, oder gleichwertig Öl für Zweitaktmotoren |
| 1 litre 1 litro 1 liter | 20 mL | 40 mL |
| 2 litres 2 litri 2 liters | 40 mL | 80 mL |
| 5 litres 5 litri 5 liters | 100 mL | 200 mL |

TYPE D'HUILE RECOMMANDÉ

Utiliser exclusivement de l'huile pour les moteurs à deux temps à refroidissement par air.

IMPORTANT: ne pas utiliser d'huile pour moteurs de bateaux (à refroidissement par eau).

Ce type d'huile pour moteurs à deux temps ne contient pas les additifs spécifiques aux moteurs à refroidissement par air, et peut endommager le moteur.

Ne pas utiliser d'huile pour moteur d'automobile. Ce type d'huile ne contient pas les additifs spécifiques aux moteurs à deux temps à refroidissement par air, et peut endommager le moteur.

TYPE D'ESSENCE RECOMMANDÉ: Utiliser de l'essence de qualité, sans plomb, présentant un taux d'octane minimum de 85. L'utilisation d'essence sans plomb réduit les dépôts dans la chambre de combustion, et augmente la durée de vie de la bougie d'allumage. Il n'est ni nécessaire ni utile d'utiliser du supercarburant.

IMPORTANT: Ne jamais utiliser de mélange d'essence et d'alcool dans ce moteur.

MÉLANGER L'ESSENCE ET L'HUILE

IMPORTANT: Cette Débroussailleuse/ Coupe-herbe est équipée d'un moteur à deux temps. Les pièces en mouvement à l'intérieur du moteur, c'est-à-dire les paliers de vilebrequin, les paliers d'axe de piston ainsi que les surfaces de contact entre le piston et la paroi du cylindre doivent être lubrifiées; pour cela, on mélange de l'huile avec l'essence. Ne pas procéder à ce mélange huile/essence ou ne pas l'effectuer dans les proportions requises endommagera gravement le moteur, ce qui annulera la garantie MARUYAMA.

TIPO DI OLIO RACCOMANDATO

Usare esclusivamente olio formulato per motori a due tempi, raffreddati ad aria.

IMPORTANTE: Non usare olio per motori fuoribordo a due tempi raffreddati ad acqua. Questo tipo di olio non contiene gli additivi necessari per i motori a due tempi raffreddati ad aria e può danneggiare il motore.

Non usare olio per autoveicoli. Questo tipo di olio non contiene gli additivi necessari ai motori a due tempi raffreddati ad aria e può danneggiare il motore.

TIPO DI CARBURANTE RACCOMANDATO: Usare benzina verde, senza piombo, con un numero di ottani non inferiore a 85. L'uso di benzina senza piombo riduce la formazione di depositi all'interno della camera di combustione e aumenta la vita della candela. L'uso di benzina 'premium grade' non è necessario né raccomandato.

IMPORTANTE: Non usare mai, in questo motore, carburanti miscelati con carburant alcool.

MISCELAZIONE DI BENZINA E OLIO

IMPORTANTE: Il motore di questo Decespugliatore/Tagliaerba è del tipo a due tempi. Le parti mobili del motore (p.e. cuscinetti dell'albero motore, cuscinetti degli spinotti e superfici di contatto tra il pistone e il cilindro) devono essere lubrificate con una miscela di olio e benzina. La mancata aggiunta di olio alla benzina o la mancata miscelazione di olio e benzina, nelle giuste proporzioni, può causare notevoli danni al motore e annullare la garanzia.

MÉLANGE DE CARBURANT TABLEAU

Consultez le tableau ci-dessus.

INSTRUCTIONS POUR PRÉPARER LE MÉLANGE

IMPORTANT: Ne mélangez jamais l'essence et l'huile directement dans la réserve à carburant de la débroussailleuse/coupe-bordures.

1. Toujours mélanger l'essence et l'huile dans un conteneur propre homologué pour le stockage de l'essence.
2. Indiquer sur le conteneur le produit qu'il contient ("Mélange pour Débroussailleuse/ Coupe-herbe").
3. Tiliser de l'essence sans plomb normale. Verser dans le conteneur la moitié du volume d'essence voulu.
4. Verser la totalité du volume correspondant d'huile dans le conteneur, puis ajouter la quantité restante d'essence.
5. Bien fermer le conteneur, et le secouer pendant quelques instants pour obtenir un mélange homogène avant de ravitailler la machine.
6. Avant de ravitailler la machine en carburant, nettoyer les saletés et les débris déposés sur le pourtour du bouchon du réservoir afin d'éviter qu'ils ne tombent dans le réservoir à l'ouverture du bouchon.
7. Toujours secouer le conteneur pendant quelques instants avant de procéder au remplissage du réservoir.
8. Pour ne pas gaspiller de carburant lors du ravitaillement, il est recommandé de toujours utiliser une gouttière ou un entonnoir.
9. Ne pas remplir le réservoir au-dessus de la marque de remplissage, à 10 mm du haut du réservoir. Éviter de remplir le tube de remplissage du réservoir jusqu'à la gorge.

MISCELA TABELLA

Fare riferimento alla tabella qui sopra.

ISTRUZIONI DI MISCELAZIONE

IMPORTANTE: Non miscelare mai la benzina e l'olio direttamente nel serbatoio del Decespugliatore/Tagliaerba.

1. La miscelazione di benzina e olio deve avvenire sempre in una tanica pulita e omologata per benzina.
2. Contrassegnare la tanica in cui è contenuta la miscela di carburante destinata al Decespugliatore/Tagliaerba.
3. Usare normale benzina senza piombo e riempire la tanica con metà della quantità prevista di benzina.
4. Versare la corretta quantità di olio nella tanica e, successivamente, aggiungere la benzina restante.
5. Chiudere perfettamente la tanica e agitarla per qualche istante in modo da miscelare bene olio e benzina prima di riempire il serbatoio del Decespugliatore/Tagliaerba.
6. Prima di procedere al rifornimento del Decespugliatore/Tagliaerba, pulire la zona attorno al tappo del serbatoio per evitare che, all'apertura del tappo, sporcizia e corpi estranei possano penetrare all'interno del serbatoio.
7. Prima di versare la miscela nel serbatoio, agitare sempre, per qualche istante, la tanica.
8. Per ridurre la fuoriuscita di carburante, usare sempre un beccuccio o un imbuto durante il rifornimento.
9. Riempire il serbatoio fino a 10mm dall'orlo. Evitare di riempirlo completamente.

EMPFÖHLENES ÖL

Nur Zweitaktmotoröl verwenden, das für den Einsatz in Hochleistungs-Zweitaktmotoren mit Luftkühlung entwickelt wurde.

WICHTIGER HINWEIS: Verwenden Sie kein Zweitaktmotoröl, das für wassergekühlte Aussenbordmotoren vorgesehen ist. Dieses Zweitaktmotoröl enthält keine Additive für luftgekühlte Zweitaktmotoren und kann zu einem Motorschaden führen. Kein Automobil-motoröl verwenden. Dieses Öl verfügt nicht über die richtigen Additive für einen luftgekühlten Zweitaktmotor und kann zu einem Motorschaden führen.

EMPFÖHLENER KRAFTSTOFF: Verwenden Sie sauberes bleifreies Benzin mit einer Oktanzahl von mindestens 85. Die Verwendung von bleifreiem Benzin führt zu deutlich weniger Ablagerungen im Verbrennungsraum und einer längeren Leben -sdauer der Zündkerze. Die Verwendung von Superkraftstoff ist weder erforderlich noch zu empfehlen.

WICHTIGER HINWEIS: Verwenden Sie bei diesem Motor niemals Gasohol oder mit Alkohol versetzte Kraftstoffe.

MISCHEN VON BENZIN UND ÖL

WICHTIGER HINWEIS: Bei dem Motor, mit dem der Freischneider/ Grastrimmer ausgestattet ist, handelt es sich um eine Zweitaktausführung. Die beweglichen Innenteile des Motors, d.h. die Kurbelwellenlager, Kolbenbolzenlager und Wandkontaktflächen zwischen Kolben und Zylinder erfordern zu Schmierzwecken ein Benzin-Öl-Gemisch. Wird dem Benzin kein Öl zugesetzt bzw. das Öl nicht im richtigen Verhältnis mit dem Benzin gemischt, führt dies zu einem grösseren Motorschaden, bei dem Sie keine Garantieansprüche geltend machen können.

ÖLMISCHUNG CHART

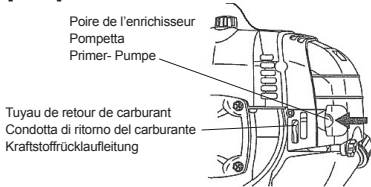
Finden sie in der obige chart.

MISCHANWEISUNGEN

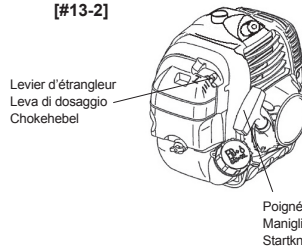
WICHTIGER HINWEIS: Benzin und Öl niemals direkt im Tank des Freischneider/ Grastrimmer mischen.

1. Kraftstoff und Öl in einem sauberen für Benzin zugelassenen Behälter mischen.
2. Kennzeichnen Sie den Behälter zur späteren eindeutigen Kennzeichnung als Behälter für das Kraftstoffgemisch des Freischneider/Grastrimmer.
3. Verwenden Sie bleifreies Normalbenzin und füllen Sie den Behälter nur mit der halben Menge des erforderlichen Benzins.
4. Die abgemessene Menge Öl in den Behälter füllen und anschliessend die restliche Benzinmenge auffüllen.
5. Den Behälter fest schliessen und kurz schütteln, um das Öl mit dem Benzin zu vermischen, bevor das Gemisch in den Tank des Freischneider/Grastrimmer gefüllt wird.
6. Beim Befüllen des Gerätetanks um den Tankdeckel herum sauberwischen, um beim Abnehmen des Tankdeckels ein Eindringen von Schmutz und Staub in den Tank zu verhindern.
7. Vor jedem Nachfüllen des Tanks den Behälter mit dem vorgemischten Kraftstoff kurz aufschütteln.
8. Beim Einfüllen des Kraftstoffs eine Tülle oder einen Trichter verwenden, um das Verschütten weitestmöglich zu reduzieren.
9. Den Tank nur bis 10 mm unterhalb der Tankoberkante befüllen. Auf keinen Fall Kraftstoff bis zum oberen Rand des Einfüllstutzens einfüllen.

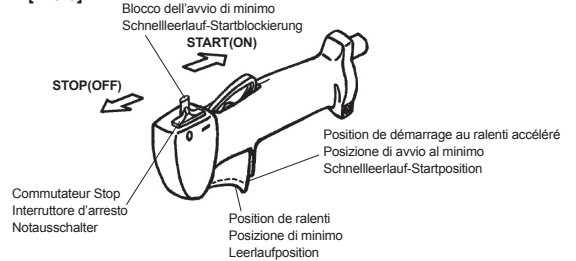
[#13-1]



[#13-2]



[#13-3]

Verrouillage du démarrage au ralenti accéléré
Blocco dell'avvio di minimo
Schnelleerlauf-Startblockierung

PROCÉDURES DE DÉMARRAGE ET D'ARRÊT

AVANT D'ALLUMER LE MOTEUR

1. Remplissez le réservoir de carburant tel qu'indiqué à la section "Avant d'utiliser l'appareil" du présent manuel.
2. Placez la débroussailluse/coupe-bordures sur le sol.
3. Assurez-vous qu'il n'y ait pas de débris de verre, de pointes, de fil de fer, de cailloux ou d'autres résidus à proximité.
4. Maintenez éloignés les passants, les enfants et les animaux de la zone de travail.

PROCÉDURE DE DÉMARRAGE À FROID [#13-1, #13-2]

Le carburateur de ce moteur est équipé d'un enrichisseur de carburant et d'un étrangleur. Pour démarrer correctement le moteur à "froid", procédez de la façon suivante:

1. Pompez la poire d'amorçage jusqu'à ce que le carburant arrive au tuyau de retour de carburant. Le carburant qui circule à travers le tuyau doit être clair, sans bulles, ni mousse.
2. Mettez le levier d'étrangleur en position fermée " | \ | " position.
3. Mettez le commutateur Stop en position "START"(ON), et la commande d'accélérateur en position de démarrage de ralenti accéléré, puis tirez sur la poignée du démarreur. [#13-3]

⚠ PRÉCAUTION

- N'é tirez pas la corde du démarreur entièrement, sinon vous risquez d'endommager l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne démontez pas le démarreur par vous-même. Contactez votre distributeur MARUYAMA agréé.

Une fois le moteur démarré, mettez le levier d'étrangleur en position " | | | " position (Ouvert). Appuyez et relâchez la commande d'accélérateur pour retourner en position de ralenti.

Si le moteur arrête de tourner avant que ayez mis le levier d'étrangleur en position " | | | " position (Ouvert), ouvrez l'étrangleur, puis tirez la corde du démarreur au moyen de la commande d'accélérateur en position de démarrage au ralenti accéléré.

REDÉMARRAGE À CHAUD

Pour démarrer le moteur qui est déjà chaud (redémarrage à chaud) :

1. Pompez la poire d'amorçage jusqu'à ce que le carburant arrive au tuyau de retour de carburant. Le carburant qui circule à travers le tuyau doit être clair, sans bulles, ni mousse.
2. Mettez le levier d'étrangleur en position " | | | " position (ouvert), puis réglez le commutateur Stop en position "START"(ON).
3. Laissez la commande d'accélérateur en position de ralenti et tirez la poignée du démarreur.
4. Si le moteur ne démarre pas après trois ou quatre essais, suivez les instructions à la section "Procédure de démarrage à froid".

Si le moteur ne démarre pas après avoir suivi les procédures mentionnées ci-dessus, contactez le distributeur MARUYAMA agréé.

POUR ARRÊTER LE MOTEUR

1. Relâchez la commande de l'accélérateur.
2. Faites glisser l'interrupteur "Stop" jusqu'à la position "STOP"(OFF).

PROCEDURA DI AVVIO E DI ARRESTO

PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE

1. Riempire il serbatoio secondo le istruzioni contenute nella sezione Prima dell'uso del presente manuale.
2. Posare il decespugliatore/tagliarba a filo sul terreno.
3. Assicurarsi che nell'area non siano presenti vetri rotti, chiodi, cavi, pietre né altri rifiuti.
4. Mantenere lontano dall'area di lavoro adulti, bambini e animali.

PROCEDURA DI AVVIO A FREDDO [#13-1, #13-2]

Il carburatore di questo motore è dotato di un innesco per il carburante e un sistema ad aria. Per avviare correttamente un motore a freddo, attenersi alla seguente procedura:

1. Premere la pompette dell'innesco finché non si vede il carburante e scorrere attraverso il condotto di ritorno verso il serbatoio. Il carburante deve essere quasi limpido, senza schiuma o bolle.
2. Ruotare la leva dell'aria nella posizione di chiusura " | \ | " posizionata.
3. Con l'interruttore d'arresto "START"(ON) e la leva dell'acceleratore posizionata sull'avvio al minimo, tirare la maniglia dello starter. [#13-3]

⚠ ATTENZIONE

- Non tirare completamente la fune dello starter. Si potrebbe danneggiare la macchina.

⚠ AVVERTENZA

- Non smontare lo starter. Rivolgersi ad un centro di assistenza specializzato MARUYAMA.

Dopo aver avviato il motore, girare la leva di dosaggio sulla posizione di apertura " | | | " posizione. Poi stringere e rilasciare la leva dell'acceleratore in modo che ritorni sulla posizione di minimo.

Se il motore si arresta prima di aver girato la leva di dosaggio sulla posizione di apertura " | | | " posizione, aprire la valvola a farfalla e tirare la fune dello starter con la leva dell'acceleratore posizionata sull'avvio al minimo.

RIAVVIO A CALDO

Per avviare il motore già caldo (riavvio a caldo):

1. Premere la pompette dell'innesco finché non si vede il carburante e scorrere attraverso il condotto di ritorno verso il serbatoio. Il carburante deve essere quasi limpido, senza schiuma o bolle.
2. Girare la leva di dosaggio sulla posizione di apertura " | | | " posizione e portare l'interruttore d'arresto sulla posizione "START"(ON).
3. Lasciare la leva dell'acceleratore sulla posizione di minimo e tirare la maniglia dello starter.
4. Se il motore non si avvia dopo tre o quattro azionamenti, seguire le istruzioni riportate nella Procedura di avvio a freddo di cui sopra.

Se il motore non parte neppure dopo avere seguito le procedure di cui sopra, contattare un rivenditore autorizzato MARUYAMA.

PER ARRESTARE IL MOTORE

1. Rilasciare il grilletto.
2. Fare scorrere l'interruttore di arresto sino alla posizione "STOP"(OFF).

⚠ WARNUNG

- Bauen Sie nicht den Starter auseinander. Wenden Sie sich hierzu an einen autorisierten MARUYAMA-Händler.

Nach Starten des Motors bringen Sie den Chokehebel in die offene Stellung " | | | " Stellung. Drücken sie dann den Gashebel und lassen Sie ihn wieder los, damit er wieder in die Leerlaufstellung zurück kann.

Sollte der Motor ausgehen, bevor Sie den Choke-Hebel in die offene Stellung " | | | " Stellung gebracht haben, öffnen Sie den Choke und ziehen Sie den Starterzug mit dem Gashebel in der Schnelleerlauf-Startposition.

WARMSTART

Start eines bereits aufgewärmten Motors (Warmstart):

1. Pumpen Sie mit der Primer-Pumpe bis ersichtlich ist, dass der Kraftstoff durch die Kraftstoffrücklaufleitung in den Kraftstofftank fließt. Fließender Kraftstoff sollte fast durchsichtig sein und nicht schäumen oder voll Blasen sein.
2. Bringen Sie den Chokehebel in die offene Stellung " | | | " Stellung und stellen Sie den Notausschalter auf die Stellung „START"(ON) .
3. Belassen Sie den Gashebel in der Leerlaufposition und betätigen Sie den Starter.
4. Geht der Motor nach drei oder vier Betätigungen nicht an, beachten Sie die Anweisungen für den Kaltstart (siehe oben).

Startet der Motor auch nach Durchführung der oben beschriebenen Vorgehensweise nicht, setzen Sie sich mit einem autorisierten MARUYAMA-Händler in Kontakt .

AUSSTELLEN DES MOTORS

1. Lassen Sie den Gashebel los.
2. Schieben Sie den Notausschalter in die Stellung „STOP"(OFF).

STARTEN UND STOPPEN

VOR DEM STARTEN DES MOTORS

1. Füllen Sie den Tank wie in dem Kapitel Vor dem Betrieb beschrieben.
2. Stellen Sie die Motorsense/den Rasentrimmer auf dem Boden ab.
3. Achten Sie darauf, dass sich im Schneidwerkzeug kein zerbrochenes Glas, Nägel, Kabel, Steine oder sonstiger Schmutz befindet.
4. Achten Sie darauf, dass sich im Arbeitsbereich keine Zuschauer, Kinder oder Tiere aufhalten.

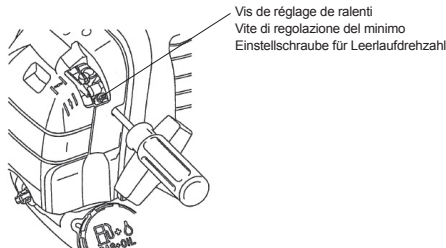
KALTSTART [#13-1, #13-2]

Der Vergaser des Motors ist mit einer Kraftstoffeinspritzpumpe und einem Choke-System ausgestattet. Zum Starten des „kalten“ Motors gehen Sie folgend ermaßen vor:

1. Pumpen Sie mit der Primer-Pumpe bis ersichtlich ist, dass der Kraftstoff durch die Kraftstoffrücklaufleitung in den Kraftstofftank fließt. Fließender Kraftstoff sollte fast durchsichtig sein und nicht schäumen oder voll Blasen sein.
2. Bringen Sie den Chokehebel in die Schließstellung " | \ | " Stellung.
3. Drücken Sie den Startknopf, sobald der Notausschalter auf „START"(ON) und der Gashebel in der Schnelleerlauf-Startposition. [#13-3]

⚠ VORSICHT

- Ziehen Sie das Starterseil nicht ganz raus. Dadurch könnte das Gerät beschädigt werden.



RÉGLAGE DU RÉGIME DE RALENTI

Cette Débroussailleuse/ Coupe-herbe est équipée d'un carburateur à mélange non réglable. Le régime de ralenti du moteur est le seul réglage laissé aux soins de l'opérateur.

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Les réglages effectués sur le carburateur doivent se faire avec le moteur en marche.
- Lorsque le moteur tourne, l'outil de coupe ainsi que d'autres pièces bougent.

CONSEQUENCE PROBABLE

- Tout contact avec l'outil de coupe ou d'autres pièces en mouvement peut causer des blessures corporelles graves ou la mort.

POUR EVITER LE RISQUE

- Garder ses mains, ses pieds et ses vêtements à l'écart de l'outil de coupe et des autres pièces en mouvement.
- Veiller à ce que toute personne et tout animal domestique reste à l'écart de la machine lors des réglages effectués sur le carburateur.

Au cours du réglage du ralenti, l'outil de coupe peut bouger. Porter les équipements de protection recommandés, et observer toutes les consignes de sécurité.

Ne pas approcher les mains de l'outil de coupe, rester en retrait. Lorsque la gâchette d'accélérateur est relâchée, le moteur doit tourner au régime de ralenti. La vitesse adéquate du ralenti pour les de 2400 - 2800 min⁻¹ (ou juste en-dessous de la vitesse). Au ralenti, l'outil de coupe doit être immobile et le moteur ne doit pas se bloquer (s'arrêter).

Le réglage du ralenti du moteur se fait par la vis de ralenti située sur le carburateur.

- Pour augmenter le régime de ralenti, visser (tourner la vis dans le sens horaire).
- Pour réduire le régime de ralenti, dévisser (tourner la vis dans sens anti-horaire).

Si, suite au réglage du ralenti, l'outil de coupe continue de tourner ou le moteur se bloque encore, arrêter immédiatement d'utiliser la Débroussailleuse/Coupe-herbe !

Contactez un détaillant MARUYAMA agréé, pour assistance technique et service après-vente.

REGOLAZIONE DEL REGIME MINIMO

Questo Decespugliatore/Tagliaerba è dotato di un carburatore che non richiede regolazioni. L'unica regolazione che l'operatore potrebbe dover effettuare è quella del regime minimo.

⚠ AVVERTENZA

PERICOLO POTENZIALE

- Per regolare il carburatore, il motore deve essere in marcia.
- Quando il motore è in marcia, il dispositivo di taglio e altre parti sono in movimento.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Il contatto con il dispositivo di taglio in movimento o altre parti mobili può causare serie lesioni personali o la morte.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Tenere mani, piedi e indumenti lontano dal dispositivo di taglio e dalle altre parti mobili.
- Tenere tutte le persone presenti e gli animali lontano dall'apparecchio durante la regolazione del carburatore.

Il dispositivo di taglio può essere in movimento durante la regolazione del regime minimo. Indossare i dispositivi di protezione personale raccomandati e osservare tutte le prescrizioni di sicurezza. Tenere mani e corpo lontani dal dispositivo di taglio.

Quando la leva acceleratore viene rilasciata, il motore dovrebbe tornare al regime minimo. La corretta velocità è di 2400 - 2800 min⁻¹ (o immediatamente inferiore alla velocità di innesto della frizione).

A regime minimo, il dispositivo di taglio non dovrebbe muoversi e il motore non dovrebbe andare in stallo (smettere di funzionare).

Per regolare il regime minimo, ruotare la vite di regolazione del minimo situata sul carburatore.

- Ruotare la vite in senso orario per aumentare la velocità del regime minimo.
- Ruotare la vite in senso antiorario per ridurre la velocità del regime minimo.

Se, dopo aver effettuato la regolazione del minimo, il dispositivo di taglio ruota o il motore va in stallo, smettere immediatamente di usare il Decespugliatore/Tagliaerba!

Rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato MARUYAMA.

EINSTELLUNG DER LEERLAUFDREHZAHL

Der Freischneider/Grastrimmer ist mit einem nichteinstellbarem Kraftstoffgemisch-Vergaser ausgerüstet. Die Leerlaufdrehzahl ist die einzige Einstellmöglichkeit für den Benutzer.

⚠ WARNUNG

POTENZIELLE GEFAHR

- Vergasereinstellungen können nur am laufenden Motor vorgenommen werden.
- Bei laufendem Motor sind aufgesetzte Spiralbohrer und andere Teile in Bewegung.

MÖGLICHE UNFÄLLE

- Kontakt mit dem drehbewegten Schneidwerkzeug oder anderen bewegten Teilen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Halten Sie Ihre Hände, Füße und Kleidung vom aufgesetzten Schneidwerkzeug und anderen bewegten Teilen fern.
- Halten Sie bei Durchführung von Vergasereinstellungen alle umstehenden Personen und Tiere vom Gerät fern.

Das aufgesetzte Schneidwerkzeug kann sich bei Einstellung der Leerlaufdrehzahl eventuell drehen.

Die empfohlene persönliche Schutzausrüstung tragen und alle Sicherheitshinweise beachten.

Hände und Körper vom aufgesetzten Schneidwerkzeug fern halten.

Bei losgelassenem Gaszugschalter muss der Motor zur Leerlaufdrehzahl zurückkehren. Die richtige Drehzahl liegt bei 2400 - 2800 min⁻¹ (oder knapp unterhalb der Einkupplungsdrehzahl).

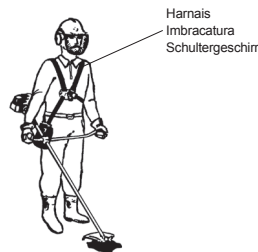
Bei Leerlaufdrehzahl darf sich das aufgesetzte Schneidwerkzeug nicht mehr bewegen, und der Motor darf dann auch nicht von allein ausgehen.

Zur Einstellung der Motorleerlaufdrehzahl die LeerlaufEinstellschraube am Vergaser drehen:

- Zum Erhöhen der Motor-Leerlaufdrehzahl die Einstellschraube eindrehen (im Uhrzeigersinn)
- Zum Reduzieren der Motor-Leerlaufdrehzahl die Einstellschraube heraus drehen (gegen den Uhrzeigersinn)

Ist eine Einstellung der Leerlaufdrehzahl erforderlich und dreht sich nach der Einstellung das Schneidwerkzeug mit bzw. geht der Motor im Leerlauf aus, ist die Benutzung des Erd Bohrer sofort einzustellen!

Wenden Sie sich an Ihren zuständigen MARUYAMA-Händler, damit er Ihnen weiterhelfen und das Gerät unter Umständen warten kann.



FONCTIONNEMENT

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Des corps étrangers peuvent être projetés par la Débroussailleuse/Coupe-herbe.

CONSEQUENCE PROBABLE

- Le contact avec ces corps étrangers peut provoquer des blessures.

POUR EVITER LE RISQUE

- N'utiliser jamais la Débroussailleuse/Coupe-herbe sans auparavant avoir mis en place la protection de l'accessoire de coupe.

⚠ PRÉCAUTION

- Lire le chapitre Consignes de sécurité, pages 4 et suivantes, pour une utilisation correcte de la machine.
- Toujours porter des gants ainsi que des vêtements de protection pour utiliser la Débroussailleuse/Coupe-herbe.

POSITION DE FONCTIONNEMENT DU DÉBROUSSAILLEUSE/COUPE-HERBE

Avant d'utiliser la Débroussailleuse/Coupe-herbe, vérifiez les points suivants:

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Si la sangle/harnais n'est pas installé sur la Débroussailleuse, la lame peut provoquer une poussée latérale exposant ainsi l'utilisateur et les spectateurs au contact de la lame.
- Si la machine ne est pas correctement positionné sur le côté droit de l'opérateur, la lame peut produire poussée latérale qui peut exposer l'opérateur et les passants à un contact de la lame.

CONSEQUENCE PROBABLE

- Le contact avec la lame de la Débroussailleuse peut entraîner de sérieuses blessures.

POUR EVITER LE RISQUE

- N'utilisez jamais la machine sans installer et utiliser la sangle.
- Toujours utiliser la machine avec l'unité sur votre droite.

- L'opérateur doit utiliser la sangle/ le harnais fixé sur la Débroussailleuse/Coupe-herbe à fil et à lame et celui-ci doit se trouver à droite de l'utilisateur.
- Enclencher le crochet dans le trou de montage sur l'arbre d'entraînement Pour détacher le harnais et Débroussailleuse/Coupe-herbe rapidement à partir du corps de l'opérateur, relâchez la boucle en plastique rouge.
- La main droite de celui-ci doit être positionnée sur la partie droite de la poignée en forme de guidon et ses doigts placés sur le levier de l'accélérateur.
- La main gauche doit fermement saisir la partie gauche de la poignée en forme de guidon.

FUNZIONAMENTO

⚠ AVVERTENZA

PERICOLO POTENZIALE

- Il Decespugliatore/Tagliaerba in funzione può scagliare con violenza una serie di oggetti (p.e. sassi).

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Il contatto con oggetti scagliati violentemente può causare lesioni personali.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Non usare mai il Decespugliatore/Tagliaerba senza aver installato le protezioni.

⚠ ATTENZIONE

- Leggere le prescrizioni di sicurezza, riportate a pagina 4, relative al corretto uso del Decespugliatore/Tagliaerba.
- Durante l'uso del Decespugliatore/Tagliaerba, indossare sempre guanti e indumenti protettivi.

POSIZIONE OPERATIVA DEL DECESPUGLIATORE/TAGLIAERBA

Prima di usare il Decespugliatore/Tagliaerba, verificare quanto segue:

⚠ AVVERTENZA

PERICOLO POTENZIALE

- Il mancato uso della imbracatura riduce il controllo dell'operatore sulle spinte laterali prodotte dall'apparecchio in funzione ed espone l'operatore e le altre persone presenti al contatto con il disco.
- Se il Decespugliatore/Tagliaerba non è correttamente posizionato a destra dell'operatore, le spinte laterali prodotte dall'apparecchio in funzione espongono l'operatore e le altre persone al contatto con il disco.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Il contatto con il disco del Decespugliatore può causare gravi lesioni personali.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Non usare mai il Decespugliatore/Tagliaerba senza installare e utilizzare la imbracatura.
- Usare sempre il Decespugliatore/Tagliaerba posizionandolo sul lato destro del corpo.

- L'operatore deve indossare la imbracatura per le spalle collegata al Decespugliatore/Tagliaerba, e il Decespugliatore/Tagliaerba deve trovarsi sul lato destro dell'operatore.
- Fissare il gancio al foro di montaggio previsto sul tubo di trasmissione. Per staccare l'imbracatura e Decespugliatore/Tagliaerba rapidamente dal corpo dell'operatore, sganciare la fibbia di plastica rossa.
- La mano destra dell'operatore deve afferrare l'impugnatura della parte destra del manubrio, con le dita sulla leva della valvola a farfalla.
- La mano sinistra deve afferrare l'impugnatura del manubrio a sinistra con le dita e il pollice in presa sull'impugnatura.

BETRIEB

⚠ WARNUNG

POTENZIELLE GEFAHR

- Fremdkörper können durch den Freischneider/Grastrimmer hochgeschleudert werden.

MÖGLICHE UNFÄLLE

- Kontakt mit hochgeschleuderten Gegenständen kann zu Verletzungen führen.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Nehmen Sie den Freischneider/Grastrimmer niemals ohne angebrachte Schutzabdeckung in Betrieb.

⚠ VORSICHT

- Lesen Sie nochmals die auf Seite 4 beginnenden Sicherheitshinweise zur ordnungsgemässen Benutzung des Freischneider/Grastrimmer.
- Bei der Arbeit mit dem Strauchschneider stets Schutzhandschuhe und Schutzkleidung tragen.

DIE RICHTIGE BETRIEBSPOSITION DES FREISCHNEIDER/GRASTRIMMER

Vor Benutzung des Freischneider/Grastrimmer folgende Dinge prüfen:

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Ohne angebrachten Schultergurt kann das Messer Seitenschub. Verursachen, was den Benutzer und umstehende Personen dem Kontakt mit den Klingen aussetzen kann.
- Wenn der Kombigeräts ist nicht korrekt auf der Fahrer rechten Seite positioniert, die Klinge produzieren kann Schubkraft, die den Bediener und Umstehende zu Messerkontakt aussetzen kann.

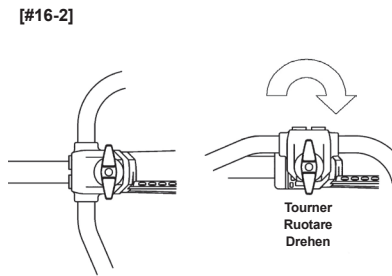
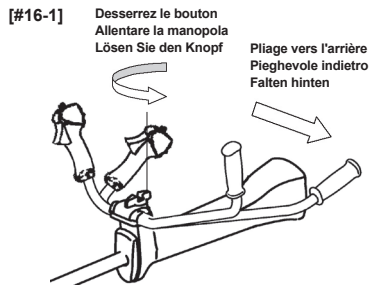
WAS PASSIEREN KANN

- Das Berühren der scharfen Klinge kann zu ernstesten Verletzungen führen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Verwenden Sie den Kombigerät niemals, ohne den Schultergurt angebracht zu haben und diesen zu tragen.
- Betreiben Sie den Kombigeräts mit dem Gerät auf der rechten Seite.

- Der Benutzer muss den Tragegurt anlegen, und die Wellenbau-gruppe muss sich auf der rechten Seite des Benutzers befinden.
- Lassen Sie den Haken in das Loch Montage auf der Antriebswelle. Um das Schultergeschirr und Freischneider/Grastrimmer lösen schnell vom Bediener Körper, lassen Sie die roten Kunststoff Schnalle.
- Die rechte Hand des Benutzers sollte die rechte Haltestange halten, wobei die Finger auf dem Beschleunigungsschalter ruben.
- Die linke Hand des sollte die linke Haltestange halten, wobei die Finger und der Daumen den Griff voll umschließen sollten.



5. Accélérer et maintenir le moteur à la vitesse de coupe avant de vous approcher de l'herbe à couper.
6. Relâcher toujours le levier de l'accélérateur afin que le moteur revienne à la vitesse de ralenti lorsque vous n'êtes pas en train de couper.
7. Arrêter le moteur lorsque vous déplacer d'un endroit de travail à un autre.

- Si l'accessoire de coupe se bloque, arrêter immédiatement le moteur.
- Assurer-vous que toutes les parties en mouvement se soient arrêtées et enlever la bougie avant de regarder la machine pour voir si elle est abîmée.
- N'utiliser jamais une Débroussailluse/ Coupe-herbe à fil et à lame dont la protection ou l'accessoire de coupe est ébréché, fissuré ou cassé.

IMPORTANTE: Pour détacher le harnais et débroussailluse/ coupe-herbe rapidement à partir du corps de l'opérateur, relâchez la boucle en plastique rouge.

PROCESSUS DE PLIAGE [#16-1, #16-2]

Pendant le transport de l'appareil, vous pouvez plier le manche en corne.

1. D'abord arrêter le moteur. Fixez ensuite le protège-lame.
2. Desserrez le bouton, et le dévisser jusqu'à ce que le manche en corne peut être tournée dans le sens horaire.
3. Puis pliage manche en corne vers l'arrière, et tourner le manche en corne 90 degrés.
4. Serrez fermement le bouton.

5. Accelerare e mantenere il motore alla velocità di taglio prima di avvicinarsi alla superficie da lavorare.
6. Al termine di ogni fase di taglio, rilasciare la leva acceleratore e far tornare il motore a regime minimo.
7. Prima di spostarsi da un'area di lavoro all'altra, spegnere il motore.

- Se il dispositivo di taglio si inceppa, spegnere immediatamente il motore.
- Assicurarsi che tutte le parti mobili siano ferme e scollegare la candela prima di verificare la presenza di eventuali danni.
- Non usare mai l'apparecchio con un dispositivo di taglio scheggiato, fessurato o rotto.

IMPORTANTE: Per sganciare rapidamente la imbracatura del Decespugliatore/ Tagliaerba, tirare verso l'alto la linguetta.

PROCEDURA PIEGHEVOLE [#16-1, #16-2]

Durante il trasporto l'apparecchio, è possibile piegare il manico corno.

1. Prima tappa il motore. Avanti fissare il copridisco della disco.
2. Allentare la manopola, e svitare fino a quando il manico corno può essere girata in senso orario.
3. Poi pieghere manico corno indietro e ruotare il manico in corno di 90 gradi.
4. Serrare la manopola con fermezza.

5. Geben Sie Gas und halten Sie den Motor auf Lastdrehzahl, bevor sie den Schneidkopf in das Schneidgut führen.
6. Lassen Sie den Gaszugschalter los und lassen Sie den Motor wieder auf Leerlaufdrehzahl herunterfahren, wenn Sie gerade nicht schneiden.
7. Schalten Sie den Motor des Freischneider/Grastrimmer aus, wenn sie sich von einem Einsatzort zum Nächsten bewegen.

- Wenn das Schneidwerkzeug stecken bleibt, sofort den Motor ausschalten.
- Achten Sie vor einer eventuellen Prüfung des Geräts auf Schäden darauf, dass alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind und Sie die Zündkerze herausnehmen.
- Nehmen Sie niemals ein Freischneider/Grastrimmer in Betrieb, dessen Schneidwerkzeug oder Schutzabdeckung abgelöste Stellen, Risse oder Bruchstellen aufweist.

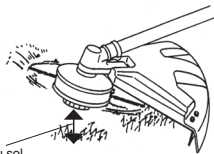
WICHTIG: Um das Schultergeschirr und Freischneider/Grastrimmer lösen schnell vom Bediener Körper, lassen Sie die roten Kunststoff Schnalle.

FALTVORGANG [#16-1, #16-2]

Beim Transport des Gerätes, können Sie falten die haltestange.

1. Zuerst den Motor abstellen. Weiter legen die Schneideblattschutz.
2. Lösen Sie den Knopf, und schrauben, bis das Haltestange im Uhrzeigersinn gedreht werden.
3. Dann Falten hinten Haltestange, und drehen Sie das Haltestange um 90 Grad.
4. Ziehen Sie den Knopf fest.

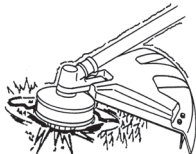
[#17-1]



5 - 10 cm du sol
5-10cm sopra il suolo
5-10 cm über dem Boden

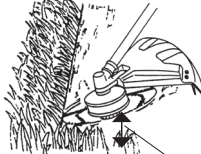
CORRECT/ CORRETTO/ RICHTIG

[#17-2]



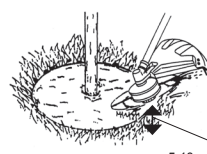
INCORRECT/ SCORRETTO/ FALSCH

[#17-3]



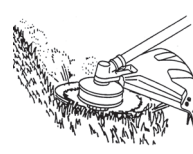
5-10 cm du sol
5-10cm dal suolo
5-10 cm über dem Boden

[#17-4]



5-10 cm du sol
5-10cm above Ground
5-10 cm über dem Boden

[#17-5]



COUPE AVEC DU TÊTE DE COUPE

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

• Tout fil non approprié peut casser et être projeté sur l'opérateur et son entourage.

CONSEQUENCE PROBABLE

• L'utilisation de fil non adapté peut causer des blessures corporelles graves.

POUR EVITER LE RISQUE

- Utiliser exclusivement du fil de bonne qualité, de 2,4 mm de diamètre.
- Ne jamais utiliser de fil fer ou de tout autre matériau de ce type. Ne jamais utiliser de fil métallique.

• La coupe est exécutée par l'extrémité du fil. Le fil doit rester tendu pendant la coupe. [#17-1]

• Ne jamais forcer le fil dans le matériau à couper, cela le casserait et augmenterait son taux d'usure. La qualité de la coupe en serait amoindrie. [#17-2]

TAILLER LES BORDURES

• Maintenir la tête de coupe à environ 5 ~ 10 cm du sol, en l'inclinant. Seule l'extrémité du fil doit entrer en contact avec la bordure à tailler. [#17-3]

DÉSHERBER [#17-4]

• Pour éliminer toute végétation indésirable, maintenir la tête de coupe à environ 5 ~ 10 cm du sol, en l'inclinant. L'extrémité du fil doit frapper le sol et couper la végétation en surface.

TONDRE [#17-5]

• Maintenir le fil parallèle au sol, en opérant un léger mouvement de balayage latéral.

TAGLIO CON TESTA DI TAGLIO

⚠ AVVERTENZA

PERICOLO POTENZIALE

• Il filo, se non adeguato all'uso, potrebbe rompersi ed essere scagliato verso l'operatore o le altre persone presenti.

POSSIBILI CONSEGUENZE

• L'uso di un filo inadeguato potrebbe causare gravi lesioni personali.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Usare solo fili tagliaerba in commercio, di buona qualità, anti-incollamento e con un diametro di 2,4mm.
- Non usare altri tipi di filo o prodotti simili. Non usare filo rinforzato con metallo.

• Il taglio viene realizzato dalla punta del filo. Il filo, durante il taglio, dovrebbe rimanere teso. [#17-1]

• Non affondare eccessivamente il filo nell'erba. Continuando a sbattere contro il materiale, il filo si consuma più rapidamente, con scarsi risultati di taglio. [#17-2]

RIFILATURA

• Tenere la testa di taglio a circa 5-10cm dal suolo, con una certa angolazione, e fare in modo che solo la punta del filo tocchi il suolo. [#17-3]

SFRONDATURA [#17-4]

• Per rimuovere la vegetazione indesiderata, tenere la testa di taglio a circa 5-10cm dal suolo, con una certa angolazione, e fare in modo che solo la punta del filo tocchi il suolo rimuovendo la vegetazione fino alla base.

FALCIATURA [#17-5]

• Tenere il filo parallelo al suolo e muoversi lentamente da un lato all'altro.

SCHNEIDEN MIT DEM TRIMMERKOPF

⚠ WARNUNG

POTENZIELLE GEFAHR

• Bei Benutzung eines falschen Mähfadens kann es vorkommen, dass der Faden reisst und auf den Benutzer oder die umstehenden Personen geschleudert wird.

MÖGLICHE UNFÄLLE

• Die Benutzung eines falschen Mähfadens kann zu schweren Verletzungen führen.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Benutzen Sie ausschliesslich hochwertige handelsübliche und schweissfeste Mähfäden mit einem Durchmesser von 2,4 mm.
- Benutzen Sie keinen Draht oder sonstige schnurartige Materialien. Benutzen Sie keine metalverstärkten Mähfäden.

• Das Ende des Mähfadens erzeugt die Schneidwirkung. Der Mähfaden muss zu seiner vollen Länge entfaltet sein, um schneiden zu können. [#17-1]

• Drücken Sie den Mähfaden nicht mit Gewalt in das Schneidegut. Durch den Druck schlägt er nur dagegen. Dadurch erhöht sich der Verschleiss und die Schneidleistung lässt nach. [#17-2]

KANTEN SCHNEIDEN

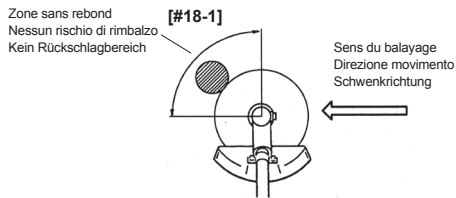
• Halten Sie das untere Ende des Trimmerkopfs abgewinkelt etwa 5-10 cm über dem Boden. Lassen Sie nur das Ende des Mähfadens mit dem Schneidegut in Berührung kommen. [#17-3]

AUSPUTZEN [#17-4]

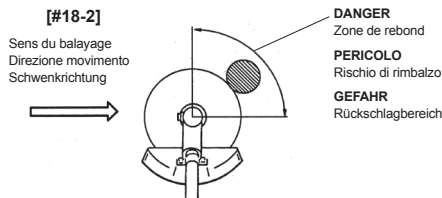
• Zum Entfernen unerwünschter Pflanzen den Trimmerkopf abgewinkelt etwa 5-10 cm über dem Boden halten und dabei nur das Ende des Mähfadens den Boden berühren lassen, um den Pflanzen direkt an der Oberfläche "abzurasierern".

GRASMÄHEN [#17-5]

• Den Mähfaden parallel zum Boden führen und dabei leicht hin und her schwenken.



CORRECT/ CORRETTO/ RICHTIG



INCORRECT/ SCORRETTO/ FALSCH

SENS DE COUPE DE LA LAME DE LA DÉBROUSSAILLEUSE

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Entamer la coupe de gros arbustes dans le mauvais sens peut entraîner un rebond de la lame de coupe.

CONSEQUENCE PROBABLE

- Tout contact avec la lame de coupe peut causer des blessures corporelles graves.

POUR EVITER LE RISQUE

- Pour couper de gros arbustes, toujours opérer un mouvement de balayage de droite à gauche. Voir l'illustration ci-contre.

Pour couper de gros arbustes, toujours opérer un mouvement latéral de droite à gauche. Entamer la coupe dans l'autre sens (de gauche à droite) peut entraîner un rebond de la lame. [#18-1, #18-2]

LAMES DE COUPE

- Utiliser exclusivement la lame appropriée (pièce d'origine MARUYAMA), homologuée pour cette application et ce modèle de débroussailleuse.
- Vérifier minutieusement l'état des lames avant et après toute utilisation.
- Aiguiser les lames émoussées. Remplacer toute lame usée, fêlée ou abîmée.
- Si une lame entraîne une rotation irrégulière ou des vibrations, remplacer la lame ainsi que l'adaptateur du moyeu par des pièces d'origine MARUYAMA.

DIREZIONE DI TAGLIO DEL DISCO DEL DECESPUGLIATORE

⚠ AVVERTENZA

PERICOLO POTENZIALE

- Il taglio di grossi arbusti nella direzione sbagliata può provocare il rimbalzo del disco del Decespugliatore.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Il contatto con il disco del Decespugliatore può causare gravi lesioni personali.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Durante il taglio di grossi arbusti, muovere sempre il decespugliatore da destra verso sinistra, come indicato in Figura.

Durante il taglio di grossi arbusti, muovere sempre il decespugliatore da destra verso sinistra. Oscillare il Decespugliatore in senso opposto può far rimbalzare il disco. [#18-1, #18-2]

DISCHI DI TAGLIO

- Usare solo i dischi adeguati (ricambi originali MARUYAMA), approvati per l'applicazione e adatti al modello di decespugliatore.
- Controllare con cura lo stato del disco, prima e dopo l'uso.
- Affilare i dischi smussati e sostituire ogni disco usurato, rotto o danneggiato.
- Se un disco produce vibrazioni o presenta una rotazione eccentrica, sostituire disco e coprimozzo con ricambi originali MARUYAMA.

SCHNEIDRICHTUNG DES FREISCHNEIDER-SCHNEIDEBLATTS

⚠ WARNUNG

POTENZIELLE GEFAHR

- Das Schneiden dichtgewachsener Sträucher in der falschen Arbeitsrichtung kann dazu führen, dass durch das Schneideblatt des Freischneiders ein Rückschlag entsteht.

MÖGLICHE UNFÄLLE

- Kontakt mit dem Freischneider-Schneideblatt kann zu schweren Verletzungen führen.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

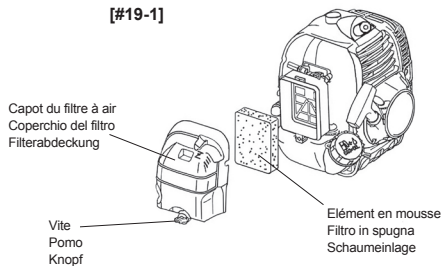
- Den Freischneider beim Schneiden dichtgewachsener Sträucher stets von rechts nach links schwenken, wie nebenstehend dargestellt.

Beim Schneiden dichtgewachsener Sträucher den Freischneider stets von rechts nach links schwenken. Das Schwenken des Freischneiders von links nach rechts kann dazu führen, dass durch das Schneideblatt ein Rückschlag entsteht. [#18-1, #18-2]

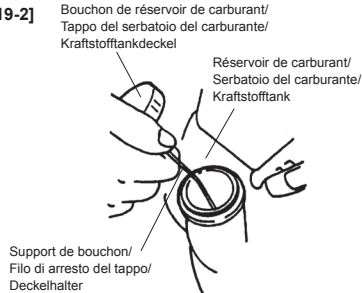
SCHNEIDEBLÄTTER

- Unbedingt das richtige Schneideblatt (MARUYAMA-Originalteil) benutzen, das für die jeweilige Anwendung und das Freischneidermodell zugelassen ist.
- Den Zustand des Schneideblatts vor und nach dem Einsatz sorgfältig prüfen.
- Stumpfe Schneideblätter schärfen. Schneideblätter, die abgenutzt, rissig oder beschädigt sind, durch einwandfreie Schneideblätter ersetzen.
- Dreht sich ein Schneideblatt exzentrisch oder entstehen durch das Schneideblatt Vibrationen, das Schneideblatt und das Ringpassstück durch Original MARUYAMA Teile ersetzen.

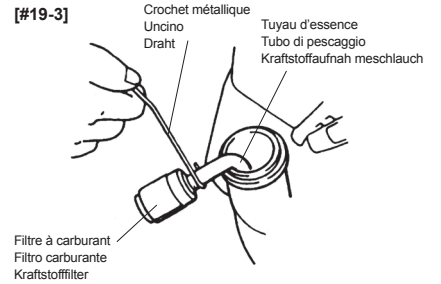
[#19-1]



[#19-2]



[#19-3]



ENTRETIEN

FILTRE À AIR

FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

- Le filtre à air doit être nettoyé **tous les jours** ou plus souvent si les conditions de travail sont très poussiéreuses.
- Remplacer le filtre à air toutes les 100 heures de fonctionnement.

NETTOYAGE DU FILTRE À AIR [#19-1]

1. Retirer l'élément en mousse.
2. Nettoyer l'élément en mousse avec de l'eau chaude savonneuse. Attendre qu'il soit complètement sec.
3. Enduire l'élément en mousse d'une légère couche d'huile de moteur SAE 30, puis le presser pour en extraire l'excédent d'huile.
4. Remontez l'élément en mousse et le capot du filtre.

FILTRE À CARBURANT

FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

Remplacer le filtre à carburant toutes les 100 heures de fonctionnement.

REEMPLACER LE FILTRE À CARBURANT

Le filtre à carburant est fixé à l'extrémité du tuyau d'essence à l'intérieur du réservoir à carburant. Pour le remplacer:

1. S'assurer que le réservoir à carburant est vide.
2. Dévissez le bouchon du réservoir de carburant, levez et retirez le support du bouchon. [#19-2]
3. A l'aide d'un crochet métallique, extraire précautionneusement le filtre à carburant par l'ouverture du tube de remplissage. [#19-3]
4. Saisir le tuyau d'essence à la base du filtre à huile, puis retirer le filtre, mais sans relâcher le tuyau.
5. Tout en tenant le tuyau d'essence, fixer le nouveau filtre à carburant.
6. Laisser retomber le nouveau filtre à carburant dans le réservoir.
7. Avant de procéder au remplissage, s'assurer que le filtre à carburant n'est pas bloqué dans un coin du réservoir et que le tuyau d'essence n'est pas recourbé (coudé).

MANUTENZIONE

FILTRO DELL'ARIA

FREQUENZA DI MANUTENZIONE

- Pulire il filtro dell'aria **quotidianamente**, o più volte al giorno quando si lavori in condizioni con abbondante presenza di polvere.
- Sostituire il filtro dell'aria ogni 100 ore di funzionamento.

PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA [#19-1]

1. Togliere il filtro in spugna.
2. Pulire il filtro con acqua calda saponata. Lasciar asciugare completamente il filtro.
3. Applicare sul filtro in spugna un leggero strato di olio per motore SAE 30, strizzandone la quantità in eccesso.
4. Rimontare il filtro e il coperchio del filtro.

FILTRO DEL CARBURANTE

INTERVALLI DI MANUTENZIONE

Il filtro del carburante dovrebbe essere sostituito ogni 100 ore di funzionamento.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO DEL CARBURANTE

Il filtro del carburante è fissato all'estremità del tubo di pescaggio del serbatoio. Per sostituire il filtro del carburante, attenersi alla seguente procedura:

1. Assicurarsi che il serbatoio sia vuoto.
2. Allentare il tappo del serbatoio del carburante e rimuovere il filo di arresto del tappo. [#19-2]
3. Utilizzando un gancio estrarre dolcemente il filtro del carburante attraverso l'apertura del filtro stesso. [#19-3]
4. Afferrare il tubo del carburante vicino al raccordo del filtro e toglierlo senza però sganciare il tubo.
5. Sempre mantenendo il tubo del carburante, inserire il nuovo filtro.
6. Lasciare cadere il filtro del carburante di nuovo nel serbatoio.
7. Assicurarsi che il filtro del carburante non si blocchi in un angolo del serbatoio e che il tubo del carburante non sia ripiegato prima di effettuare il rifornimento.

WARTUNG

LUFTFILTER

WARTUNGSINTERVALL

- Der Luftfilter muss **täglich** oder bei Einsatz des Geräts unter extrem staubigen Bedingungen noch häufiger gereinigt werden.
- Nach jeweils 100 Betriebsstunden auswechseln.

REINIGUNG DES LUFTFILTERS [#19-1]

1. Die Schaumeinlage herausnehmen.
2. Die Schaumeinlage mit warmer Seifenlauge reinigen. Die Einlage vollständig trocknen lassen.
3. SAE 30 Motoröl dünn auf die Schaumeinlage auftragen und überschüssiges Öl ausdrücken.
4. Die Schaumeinlage und die Filterabdeckung wieder zusammen setzen.

KRAFTSTOFFFILTER

WARTUNGSINTERVALL

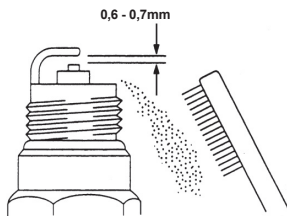
Der Kraftstofffilter muss nach jeweils 100 Betriebsstunden ausgewechselt werden.

KRAFTSTOFFFILTER AUSWECHSELN

Der Kraftstofffilter ist am Ende des Kraftstoffaufnahmeschlauchs im Tank befestigt. Zum Auswechseln des Kraftstofffilters:

1. Achten Sie darauf, dass der Kraftstofftank leer ist.
2. Lösen Sie den kraftstofftankdeckel, ziehen Sie ihn nach oben und entnehmen Sie den Deckelhalter. [#19-2]
3. Ziehen Sie den Kraftstofffilter vorsichtig mit einem Drahthaken aus der Kraftstofffilteröffnung. [#19-3]
4. Fassen Sie die Kraftstoffschlauch an der Kraftstofffilter-Halterung an und entnehmen Sie den Filter, lassen Sie aber den Schlauch nicht los.
5. Mit dem Kraftstoffschlauch in der Hand setzen Sie einen neuen Kraftstofffilter ein.
6. Schieben Sie den neuen Filter zurück in den tank.
7. Achten Sie darauf, dass der Kraftstofffilter nicht in einer Ecke des Tanks hängen bleibt und der Kraftstoffschlauch vor dem Auftanken nicht geknickt ist.

[#20-1]



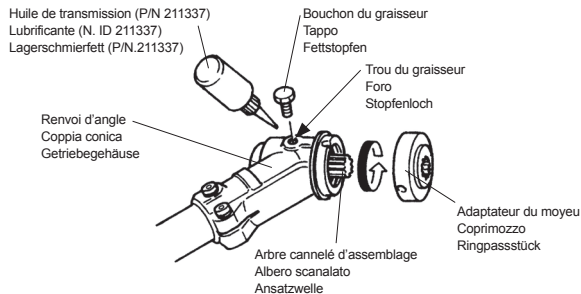
BOUGIE D'ALLUMAGE FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

- L'état de la bougie d'allumage doit être vérifié toutes les 25 heures de fonctionnement.
- La remplacer toutes les 100 heures de fonctionnement.

ENTRETIEN DE LA BOUGIE

1. Tordre en avant et en arrière une ou deux fois le connecteur haute tension de la bougie d'allumage pour le desserrer, puis le retirer de la bougie d'allumage.
2. Démontez la bougie d'allumage.
3. Nettoyer les électrodes à l'aide d'une brosse dure.
4. Régler l'écartement des électrodes à 0,6 - 0,7 mm. [#20-1]
5. Remplacer la bougie d'allumage si elle est encrassée d'huile, endommagée ou si les électrodes sont usées.
6. Veiller à ne pas trop serrer la bougie lors du remontage.
Le couple de serrage recommandé est de 10,7-16,6 N·m.

[#20-2]



RENVOI D'ANGLE FRÉQUENCE D'ENTRETIEN

La lubrification du renvoi d'angle doit être vérifiée toutes les 30 heures d'utilisation.

LUBRIFICATION DU RENVOI D'ANGLE [#20-2]

Déposer l'outil de coupe ainsi que l'adaptateur du moyeu Nettoyer la saleté et tous les débris déposés entre l'adaptateur et le renvoi d'angle. Retirer le bouchon du graisseur sur le renvoi d'angle. Tout en faisant tourner l'arbre cannelé, injecter de l'huile de transmission à base de lithium (P/N 211337) dans le trou du graisseur jusqu'à ce que le renvoi d'angle soit plein. Remonter l'adaptateur du moyeu et le bouchon du graisseur.

CANDELA INTERVALLI DI MANUTENZIONE

- La candela dovrebbe essere smontata e controllata ogni 25 ore di funzionamento.
- Sostituire la candela ogni 100 ore di funzionamento.

MANUTENZIONE DELLA CANDELA

1. Staccare dalla candela il connettore del cavo ad alta tensione, scuotendolo delicatamente avanti e indietro un paio di volte.
2. Rimuovere la candela.
3. Pulire gli elettrodi con una spazzola dura.
4. Regolare la distanza dell'elettrodo a 0,6-0,7 mm. [#20-1]
5. Sostituire la candela se è sporca d'olio, danneggiata o se gli elettrodi sono consumati.
6. Al rimontaggio, non avvitare eccessivamente la candela. La coppia di serraggio consigliata è 10,7-16,6 N·m.

COPPIA CONICA INTERVALLI DI MANUTENZIONE

La lubrificazione della coppia conica dovrebbe essere controllata ogni 30 ore di funzionamento.

LUBRIFICAZIONE DELLA COPPIA CONICA [#20-2]

Smontare il dispositivo di taglio e il coprimozzo. Rimuovere sporcizia e detriti dalla zona tra il albero scanalato e la coppia conica. Svitare il tappo del grasso situato sulla coppia conica. Ruotando l'albero, iniettare lubrificante per cuscinetti a base di litio (P/N 211337), attraverso l'apposito foro, fino a riempire la coppia conica. Rimontare il coprimozzo e il tappo del grasso.

ZÜNDKERZE WARTUNGSINTERVALL

- Die Zündkerze muss nach jeweils 25 Betriebsstunden aus dem Motor herausgedreht und geprüft werden.
- Die Zündkerze nach jeweils 100 Betriebsstunden auswechseln.

WARTUNG DER ZÜNDKERZE

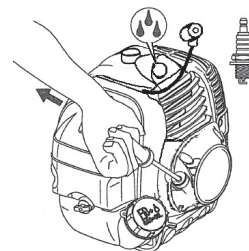
1. Die Muffe der Hochspannungsleitung an der Zündkerze ein paar Mal hin und her drehen, um die Muffe zu lockern, und anschließend die Muffe von der Zündkerze abziehen.
2. Die Zündkerze heraus drehen.
3. Die Elektroden mit einer Drahtbürste reinigen.
4. Den Elektrodenabstand (Funkenstrecke) auf 0,6 - 0,7 mm einstellen. [#20-1]
5. Zündkerze auswechseln, wenn sie verölt oder beschädigt ist oder wenn die Elektroden abgenutzt sind.
6. Die Zündkerze beim Einsetzen nicht zu fest eindrehen. Das Anziehdrehmoment muss 10,7-16,6 N·m betragen.

GETRIEBEGEHÄUSE WARTUNGSINTERVALL

Das Getriebegehäuse muss nach jeweils 30 Betriebsstunden auf einwandfreie Schmierung geprüft werden.

SCHMIERUNG DES GETRIEBEGEHÄUSES [#20-2]

Das Schneidwerkzeug und das Ringpassstück abnehmen. Eventuellen Schmutz und Staub aus dem Bereich zwischen Ringpassstück und Getriebegehäuse entfernen. Den Fettstopfen seitlich aus dem Getriebegehäuse heraus nehmen. Das Lagerschmierfett auf Lithiumbasis (P/N.211337) bei gleichzeitigem Drehen der Ansatzwelle durch das Stopfenloch in das Gehäuse einspritzen, bis das Getriebegehäuse voll ist. Das Ringpassstück wieder aufsetzen und den Fettstopfen einsetzen.



NETTOYAGE ET SERRAGE DES VIS

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Lorsque le moteur tourne, l'outil de coupe ainsi que d'autres pièces bougent.

CONSEQUENCE PROBABLE

- Tout contact avec l'outil de coupe ou d'autres pièces en mouvement peut causer des blessures corporelles graves ou la mort.

POUR EVITER LE RISQUE

- Toujours arrêter la machine avant de procéder au nettoyage ou à des opérations d'entretien sur la machine.

Pour que la Débroussaileuse/Coupe-herbe MARUYAMA fonctionne au maximum de sa puissance pendant de nombreuses heures, elle doit être correctement entretenue. Un bon entretien comprend une révision régulière de toutes les fixations pour assurer une bonne compacité de l'ensemble, ainsi que le nettoyage complet de la machine.

ENTREPOSAGE

Pour entreposer la machine pour une longue période:

1. Vider le réservoir à carburant dans un conteneur homologué pour le stockage de l'essence.
2. Faire tourner le moteur pour éliminer toute trace de carburant restant dans le carburateur.
3. Effectuer toutes les opérations d'entretien régulier et toutes les réparations nécessaires.
4. Démontez la bougie d'allumage et déposez une très petite quantité d'huile dans le cylindre.

⚠ PRÉCAUTION

RISQUE POTENTIEL

- Lorsque l'on tire sur le lanceur, de l'huile peut jaillir par l'orifice prévu dans le cylindre pour la bougie d'allumage.

CONSEQUENCE PROBABLE

- L'huile peut causer des blessures graves aux yeux.

POUR EVITER LE RISQUE

- Protéger ses yeux et tenir son visage à l'écart du cylindre.

5. Tirer une fois sur le lanceur.
6. Tirer doucement sur le lanceur pour amener le piston en haut du cylindre (point mort haut).
7. Remonter la bougie d'allumage.
8. Entreposer la machine dans un endroit sec, loin des flammes nues, étincelles ou de toute source de chaleur excessive.

PULIZIA GENERALE E SERRAGGIO

⚠ AVVERTENZA

PERICOLO POTENZIALE

- Quando il motore è in funzione, il dispositivo di taglio e altre parti sono in movimento.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- Il contatto con il dispositivo di taglio in movimento o altre parti mobili può causare serie lesioni personali o la morte.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Spegner sempre il Decespugliatore/Tagliaerba prima di procedere a operazioni di pulizia o manutenzione.

Con un'accurata manutenzione, il Decespugliatore/Tagliaerba MARUYAMA fornirà, nel tempo, le massime prestazioni. Una buona manutenzione comprende il regolare controllo del corretto serraggio di tutti i dispositivi di fissaggio e la pulizia dell'intera macchina.

RIMESSAGGIO

Il rimessaggio prolungato del Decespugliatore/Tagliaerba impone le seguenti operazioni preliminari:

1. Svuotare il serbatoio in una tanica omologata per carburante.
2. Mettere in funzione il motore per rimuovere ogni traccia di carburante dal carburatore.
3. Realizzare tutte le previste operazioni di manutenzione e ogni riparazione necessaria.
4. Rimuovere la candela e iniettare nel cilindro qualche goccia d'olio per motori.

⚠ ATTENZIONE

PERICOLO POTENZIALE

- Tirando la leva dello starter, l'olio può schizzare fuori dalla sede della candela.

POSSIBILI CONSEGUENZE

- L'olio può causare lesioni agli occhi.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE

- Proteggere gli occhi e tenere il viso lontano dalla sede della candela.

5. Tirare la leva dello starter una sola volta.
6. Lentamente tirare la leva starter per portare il pistone alla cima del cilindro (TDC).
7. Rimontare la candela.
8. Immagazzinare il Decespugliatore/Tagliaerba in un luogo asciutto, lontano da calore eccessivo, scintille o fiamme vive.

ALLGEMEINE REINIGUNG UND FESTER SITZ VON BEFESTIGUNGSELEMENTEN

⚠ WARNUNG

POTENZIELLE GEFAHR

- Bei laufendem Motor sind das aufgesetzte Schneidwerkzeug und andere Teile ebenfalls in Bewegung.

MÖGLICHE UNFÄLLE

- Kontakt mit dem bewegenden Schneidwerkzeug oder anderen bewegenden Teilen kann zu schweren Verletzungen führen.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Vor Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten am Freischneider/Grastrimmer das Gerät stets ausschalten.

Das MARUYAMA Freischneider/Grastrimmer wird bei ordnungsgemäßer Wartung viele Stunden lang maximale Leistung bringen. Zu einer guten Gerätewartung gehört ebenfalls die regelmäßige Prüfung aller Befestigungselemente auf ordnungsgemässen festen Sitz sowie die Reinigung des gesamten Gerätes.

AUFBEWAHRUNG

Wird der Freischneider/Grastrimmer für längere Zeit nicht benutzt:

1. Den Tankinhalt in einen geeigneten Kraftstoffbehälter entleeren.
2. Den Motor laufen lassen, um eventuelle Kraftstoffreste im Vergaser zu verbrauchen.
3. Alle regelmässigen Wartungsarbeiten und eventuell erforderliche Reparaturen durchführen.
4. Die Zündkerze heraus drehen und ein wenig Motoröl in den Zylinder spritzen.

⚠ VORSICHT

POTENZIELLE GEFAHR

- Beim Ziehen des Startergriffs kann Öl aus der Zündkerzenöffnung spritzen.

MÖGLICHE UNFÄLLE

- Öl kann zu Augenverletzungen führen.

VERMEIDUNG DER GEFAHR

- Schützen Sie Ihre Augen und drehen Sie Ihr Gesicht weg von der Zündkerzenöffnung.

5. Den Startergriff einmal ziehen.
6. Den Startergriff langsam ziehen und so den Kolben im Zylinder nach oben (OT) bewegen.
7. Zündkerze wieder einsetzen.
8. Den Freischneider/Grastrimmer an einem trockenen Ort, geschützt vor Hitze, Funken und offenem Feuer aufbewahren.

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES/ RISOLUZIONE DEI PROBLEMI/ FEHLERBEHEBUNG

| Problème/ Problema/ Problem | Cause/ Causa/ Ursache | Solution/ Azione/ Maßnahme |
|---|--|---|
| <p>Le moteur ne démarre pas</p> <p>Il motore non si accende</p> <p>Motor startet nicht</p> | <ul style="list-style-type: none"> • L'interrupteur "STOP" est en position off • Réservoir à carburant vide • Le poire d'amorçage n'a pas été suffisamment actionné • Moteur noyé <ul style="list-style-type: none"> • Interruttore STOP in posizione Off • Serbatoio del carburante vuoto • Insufficiente pompaggio del pompetta • Il motore si è ingolfato <ul style="list-style-type: none"> • Notausschalter in Aus-Stellung • Kraftstofftank leer • Der primer-pumpe war nicht ausreichend gedrückt • Motor abgewürgt | <ul style="list-style-type: none"> • Faites glisser l'interrupteur en position ON • Remplissez-le • Actionnez le poire d'amorçage jusqu'à ce que l'essence passe à travers le tuyau de retour du carburant • Utilisez la procédure de démarrage du moteur à chaud <ul style="list-style-type: none"> • Spostare l'interruttore in posizione ON • Riempire il serbatoio del carburante • Premere il pompetta fino a far fluire il carburante • Applicare la procedura di avviamento a caldo <ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie den Schalter in die An-Stellung • Kraftstofftank auffüllen • Primer-pumpe betätigen, bis treibstoff durch den kraftstoffrücklaufleitung fließt • Versuchen Sie einen Warm-Start |
| <p>Le moteur ne passe pas au ralenti</p> <p>Il motore non passa al minimo</p> <p>Motor hat keinen Leerlauf</p> | <ul style="list-style-type: none"> • La vitesse de ralenti est incorrectement ajustée • La velocità di minimo non è regolata correttamente • Leerlaufdrehzahl falsch eingestellt | <ul style="list-style-type: none"> • Réglez la vitesse de ralenti • Regolare la velocità di minimo • Leerlaufdrehzahl einstellen |
| <p>Le moteur n'a pas de puissance ou cale lors de la coupe</p> <p>Al motore manca potenza o si arresta durante il taglio</p> <p>Motor verliert an Leistung oder würgt beim Schneiden ab</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Le câble d'accélérateur est détendu • Filtre à air sale <ul style="list-style-type: none"> • Il cavo dell'acceleratore si è allentato • Filtro dell'aria sporco <ul style="list-style-type: none"> • Gaszug lose • Dreckiger Luftfilter | <ul style="list-style-type: none"> • Tendez le câble d'accélérateur • Nettoyez-le ou remplacez-le <ul style="list-style-type: none"> • Stringere il cavo dell'acceleratore • Pulire o sostituire il filtro dell'aria <ul style="list-style-type: none"> • Gaszug anziehen • Luftfilter reinigen oder ersetzen |

Pour d'autres renseignements, contactez le service technique du distributeur local agréé de MARUYAMA.

In caso di necessità di ulteriore assistenza, contattare il proprio rivenditore locale MARUYAMA.

Brauchen Sie weitere Hilfe, wenden Sie sich an Ihren örtlichen autorisierten MARUYAMA-Händler.

SPÉCIFICATIONS/ SPECIFICHE/ SPEZIFIKATIONEN

| | | BCV5021 |
|---|---|---|
| Moteur Motore Motore | Modèle de moteur Modello di motore Motormodell | CE500 |
| | Cylindrée du moteur, cm ³ Cilindrata motore, cm ³ Motor-Hubraum, cm ³ | 50,1 |
| | Régime de ralenti, min ⁻¹ Regime minimo, min ⁻¹ Leertlaufdrehzahl, min ⁻¹ | 2400 - 2800 |
| | Régime moteur max. recommandé, min ⁻¹ Massima velocità raccomandata motore, min ⁻¹ Empfohlene maximale Motordrehzahl, min ⁻¹ | 11000 |
| | Vitesse de rotation de l'axe de transmission, min ⁻¹ Velocità albero di uscita, min ⁻¹ Drehzahl an der Abtriebseite, min ⁻¹ | 8000 |
| | Mesurer la puissance maximale du moteur, selon la norme ISO 8893, kW Misurato potenza massima del motore, secondo la norma ISO 8893, kW Gemessene maximale Motorleistung, nach ISO 8893, kW | 1,76 |
| | Autorisée puissance maximale du moteur selon la norme ISO 8893, kW Autorizzato potenza massima del motore, secondo la norma ISO 8893, kW Gewährleistung der maximalen Motorleistung nach ISO 8893, kW | 1,65 |
| Bougie d'allumage Candela Zündkerze | Bougie d'allumage Candela Zündkerze | NGK BPMR8Y |
| | Ecartement des électrodes, mm Distanza elettrodo, mm Elektrodenabstand, mm | 0,6-0,7 |
| Type de Carburateur Tipo di carburatore Vergaserbauart | | Diafragma Diaphragm Membranvergaser |
| Capacité du réservoir à carburant, cm ³ Capacità serbatoio, cm ³ Fassungsvermögen des Kraftstofftanks, cm ³ | | 1000 |
| Poids sans carburant, dispositif de coupe, protection de dispositif de coupe et harnais, kg Peso senza carburante, accessorio di taglio e imbracatura, kg Gewicht ohne Kraftstoff, Schneidwerkzeug, Schneidwerkzeugschutz und schultergeschirr, kg | | 8,7 |
| Outil de coupe Lame de coupe Lame de coupe (optionnel) Tête de coupe Cutting equipment Disco erba Disco erba (opzionale) Testa di taglio Schneidgarnituren Grasschneideblatt Grasschneideblatt (Option) Trimmerkopf | | Ø305 3-dents (Ø255 3-dents, Ø255 4-dents, Ø255 8- dents) Tête semi-automatique(L)5 Ø305 3- denti (Ø255 3- denti, Ø255 4- denti, Ø255 8- denti) Testa semi-auto(L)5 Ø305 3-zähne (Ø255 3-zähne, Ø255 4-zähne, Ø255 8-zähne) Semi-auto Kopf(L)5 |
| CO ₂ , g/kWh ※ | | 1082 |

※CO₂

Cette mesure du CO₂ est le résultat d'un essai, réalisé sur un cycle fixe dans des conditions de laboratoire, portant sur un moteur [parent] représentatif du type de moteurs [de la famille de moteurs], et ne constitue pas une indication ou une garantie des performances d'un moteur particulier.

Questo è il valore di misurazione del CO₂ risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore.

Diese CO₂-Messung ist das Ergebnis der Erprobung eines für den Motortyp bzw. die Motorenfamilie repräsentativen (Stamm-)Motors in einem festen Prüfzyklus unter Laborbedingungen und stellt keine ausdrückliche oder implizite Garantie der Leistung eines bestimmten Motors dar.

DONNÉES TECHNIQUES/DATI TECNICI/TECHNISCHE DATEN

| | BCV5021 |
|--|-----------------------------------|
| <p>Niveaux sonores/Livelli di rumore/Lärmpegel</p> <p>Niveau de pression acoustique équivalente (L_{pAeq}), mesuré selon ISO22868, dB (A) Livello di potenza sonora equivalente (L_{pAeq}), misurato secondo ISO22868, dB(A) Äquivalenter Schalldruckpegel (L_{pAeq}), gemessen nach ISO22868, dB(A)</p> <p>Lame de la débroussailleuse: Lama del decespugliatore: Motorsensenklinge:</p> <p>Tête de coupe : Testa di taglio: Trimmerkopf:</p> | <p>100,0</p> <p>102,5</p> |
| <p>Niveaux sonores/Livelli di rumore/Lärmpegel</p> <p>Niveau de puissance acoustique garanti (L_{WAG}), déterminé selon la directive 2000/14/CE, dB (A) Livello di potenza sonora garantito (L_{WAG}), determinato secondo Direttiva 2000/14/CE, dB(A) Garantierter Schalleistungspegel (L_{WAG}), gemäss nach Richtlinie 2000/14/EG, dB(A)</p> <p>Niveau de puissance acoustique équivalente (L_{WA}), mesuré selon ISO3744 et 22868, dB (A) Livello di potenza sonora equivalente (L_{WA}) misurato secondo ISO 3744 e 22868, dB(A) Äquivalenter Schalleistungspegel (L_{WA}), gemessen nach ISO3744 und 22868, dB(A)</p> | <p>117</p> <p>115</p> |
| <p>Niveaux de vibration/Livelli di vibrazione/Vibrationspegel</p> <p>Niveaux de pression sur les poignées mesurés selon ISO22867, m/s^2 Valori di vibrazione sui manici misurati secondo ISO 22867, m/s^2 Vibrationswerte an den Griffen gemäß ISO 22867, m/s^2</p> <p>Lame de la débroussailleuse, valeur d'émission de vibration mesurée ($a_{hv,eq}$), poignées gauche, droite: Lama del decespugliatore, valore di emissione di vibrazioni misurato ($a_{hv,eq}$), manici di sinistra/destra: Motorsensenklinge, gemessener Vibrationsemissionswert ($a_{hv,eq}$), Griffe links/rechts:</p> <p>Tête de coupe, valeur d'émission de vibration mesurée ($a_{hv,eq}$), poignées gauche, droite: Testa di taglio, valore di emissione di vibrazioni misurato ($a_{hv,eq}$), manici di sinistra/destra: Trimmerkopf, gemessener Vibrationsemissionswert ($a_{hv,eq}$), Griffe links/rechts:</p> | <p>4,9 / 3,7</p> <p>4,7 / 3,5</p> |

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nom et adresse du fabricant:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Nom et adresse de la personne ayant compilé les dossiers techniques:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgique

Nom et adresse du représentant européen agréé:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgique

Par la présente déclare que:

| <p>Débroussailleuses*1/Coupe-bordures*2 MARUYAMA *1: Le Débroussailleuse à main est équipé d'un moteur à combustion interne. *2: Le tailleuse à main est équipé d'un moteur à combustion interne. Le Coupeur Débroussailleuses peut se transformer en Tailleuse d'Herbe en remplaçant l'accessoire de taille et vice-versa.</p> | | | | |
|--|---|----------------------|---|--|
| Numéro de série: A000001~M999999 | | | | |
| Modello | Puissance du moteur (kw/min ⁻¹) | Largeur de coupe(mm) | Niveau de puissance acoustique mesuré (dBA) | Niveau de puissance acoustique garanti (dBA _A) |
| BCV5021 | 1,76/7500 | 430 | 115 | 117 |

- Est conforme aux clauses de la directive 2006/42/CE, annexe II A, relative aux machines.
- Est conforme aux clauses de la directive 2004/108/CE, 2014/30/UE amendé, relative à la compatibilité électromagnétique et à ses suppléments applicables.
- Est conforme aux clauses de la directive 2000/14/CE Annexe V, 2005/88/CE amendé relative aux "émissions sonores dans l'environnement produites par des machines à usage extérieur".
- Conforme aux dispositions du RÈGLEMENT (UE) 2016/1628 "les limites d'émission pour les gaz polluants et les particules polluantes et la réception par type pour les moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers".
- Est conforme aux clauses de la directive 2011/65/UE relative aux "Relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques".

Et déclare en outre que

- Les standards harmonisés suivants ont été appliqués:
ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque.
ISO 11806-1:2011 Matériel agricole et forestier – Exigences de sécurité et essais pour débroussailleuses et coupeherbe portatifs à moteur – Partie 1: Machines équipées d'un moteur à combustion interne intégré.
EN 50581:2012 Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques par rapport à la restriction des substances dangereuses.
- Les (parties/clauses des) standards et spécifications techniques suivants ont été utilisés :
CISPR12/2007 +A1/2009: Véhicules, bateaux et moteurs à combustion interne –Caractéristiques de perturbation radioélectrique –Limites et méthodes de mesure pour la protection des récepteurs extérieurs.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan
Avril 15, 2019



Junichi Sugimoto
Directeur Général

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA

Nome e indirizzo del produttore:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Nome e indirizzo delle persona che ha compilato le schede tecniche:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgio

Nome e indirizzo del rappresentante europeo autorizzato:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgio

Si dichiara che il macchinario:

| <p>MARUYAMA Decespugliatori *1/ Tagliaerba *2 *1: La Decespugliatori portatile è azionata da motore a combustione interna. *2: La Tagliaerba portatile è azionata da motore a combustione interna. La cesoia a spazzola viene convertita in tagliaerba con la sostituzione della lama accessoria, e viceversa.</p> | | | | |
|---|--|--------------|---|--|
| Numero seriale: A000001~M999999 | | | | |
| Tipo | Potenza massimo motore (kw/min ⁻¹) | tagliato(mm) | Livello misurato della potenza del rumore (dBA) | Livello garantito della potenza del rumore (dB _{AG}) |
| BCV5021 | 1,76/7500 | 430 | 115 | 117 |

- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2006/42/CE, Annex II A - "Macchinario".
- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2004/108/CE, 2014/30/UE corretto- "Compatibilità elettromagnetica" e supplementi applicabili.
- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2000/14/CE Annex V, 2005/88/CE corretto - "Emissione di rumore nell'ambiente con attrezzature per uso all'aperto".
- Conforme alle disposizioni del REGOLAMENTO (UE) 2016/1628 "materia di limiti di emissione di inquinanti gassosi e particolato inquinante e di omologazione per i motori a combustione interna destinati alle macchine mobili non stradali".
- È conforme a quanto disposto dalle Direttiva 2011/65/UE "Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche".

È dichiarata inoltre che

- I seguenti standard accordati sono stati applicati:

ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio.

ISO 11806-1:2011 Macchine agricole e forestali - Requisiti di sicurezza e prove per decespugliatori e tagliaerba a motore portatili manualmente - Parte 1: Macchine equipaggiate di un motore a combustione interna integrato.

EN 50581:2012 Documentazione tecnica per la valutazione dei prodotti elettrici ed elettronici in relazione alla restrizione delle sostanze pericolose.

- I seguenti (parti /clausole di) standard tecnici e specifiche tecniche sono stati usati:

CISPR12/2007 +A1/2009:Veicoli, imbarcazioni e motori a combustione interna-Caratteristiche di radiodisturbo-Limiti e metodi di misura per la protezione dei ricevitori non montati a bordo.

Maruyama Mfg. Co., Inc.
 4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan
 Aprile 15, 2019

Junichi Sugimoto

Junichi Sugimoto
 Amministratore Delegato

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Name und Anschrift des Herstellers :

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Name und Anschrift der zur Zusammenstellung der technischen

Daten verantwortlichen Person :

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brüssel, Belgien

Name und Anschrift des autorisierten Vertreters in Europa :

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brüssel, Belgien

Hiermit wird erklärt, dass :

| MARUYAMA Freischneider *1/ Grastrimmer *2 | | | | |
|--|---|---------------------|-------------------------------|--|
| *1: Die handgeführten Freischneider sind mit innen Verbrennungsmotoren angetrieben. | | | | |
| *2: Die handgeführten Grastrimmer sind mit innen Verbrennungsmotoren angetrieben. | | | | |
| Die Freischneider wird umgewandelt zu einem Grastrimmer durch den Wechsel des Schneidzubehörs und umgekehrt. | | | | |
| Serial No.: A000001~M999999 | | | | |
| Modell | Netto insalliert Kraft (kw/ min ⁻¹) | Schnitt-breite (mm) | Gemessener Geräuschwert (dBA) | Garantierter Geräuschwert(dBA ₆) |
| BCV5021 | 1,76/7500 | 430 | 115 | 117 |

- Erfüllt die Vorschrift von "Maschinenrichtlinie" 2006/42/EG, Anhang II A.
- Erfüllt die Vorschrift von " Elektromagnetische Verträglichkeit" 2004/108/EG, amendierter 2014/30/UE, und anwendbare Ergänzungen.
- Erfüllt die Vorschrift von "Umweltbelastende Geräuschemissionen von zur Verwendung im Freien vorgesehenen Geräten und Maschinen "Direktive 2000/14/EG Anhang V, amendierter 2005/88/EG.
- Entspricht den Bestimmungen der VERORDNUNG (EU) 2016/1628 "die Emissionsgrenzwerte für gasförmige Schadstoffe und luftverunreinigende Partikel und die Typgenehmigung für Verbrennungsmotoren für nicht für den Straßenverkehr bestimmte mobile Maschinen und Geräte".
- Erfüllt die Vorschrift von "Zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten" Direktive 2011/65/EU.

Und darüber hinaus deklariert, dass

- Die folgenden harmonisierten Normen wurden angewandt:
ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze;
ISO 11806-1:2011 Land – und forstwirtschaftliche Maschinen – Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung für tragbare handgehaltene motorbetriebene Freischneider und Grastrimmer –
Teil 1: Maschinen mit Antrieb durch integrierten Verbrennungsmotor.
EN 50581:2012 Technische Dokumentation zur Bewertung von Elektro-und Elektronikgeräten im Hinblick auf die Beschränkung gefährlicher Stoffe.
- Die folgenden Klauseln von technischen Normen und Spezifizierungen wurden verwendet:
CISPR12/2007 +A1/2009:Fahrzeuge, Boote und von Verbrennungsmotoren angetriebene Geräte–Funkstöreigenschaften–Grenzwerte und Messverfahren zum Schutz von außerhalb befindlichen Empfängern.

Maruyama Mfg. Co., Inc.
4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan
April 15, 2019

Junichi Sugimoto

Geschäftsführer
Junichi Sugimoto

Fabricant/ Produttore/ Herstellers:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047, Japan

Nom et adresse du représentant européen agréé/

Nome e indirizzo del rappresentante europeo autorizzato/

Name und Anschrift des autorisierten Vertreters in Europa:

Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

Tel: +(32) 2. 732.59.54 Fax: +(32) 2.732.60.03

E-Mail : mail@obelis.net

Notice originale/
Istruzione Originale/
Ursprüngliche Instruktion
P/N.241718-06 FR/IT/DE 2102 IN